

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, huhtik. 10 - Wed. April 10, 1996

FINNISH AMERICAN WEEKLY

92. vuosikerta Vol. XCII No. 15

50 cents

Nokian suurkauppa rauennut

Nokian suuri amerikkalais-kauppa raukesi. Kysessä oli noin 200 miljoonan dollarin matkapuhelinten tukijärjestelmäkauppa. Kauppaan liittyvän ehdon takia Nokia ei sisällyttänyt kauppaa tilauskantaansa eikä talousennusteisiinsä. Siksi kaupan raukeamisella ei tiedotusjohtaja Seppo Härkösen mukaan ole taloudellisia vaikutuksia.

Nokia teki viime kesänä ale-sopimuksen tukijärjestelmäkaupasta amerikkalaisen GO Communicationin kanssa. Kaupan toteutumisen ehtona oli, että GO Communication saa tarvittavat luvat ja lisenssit matkapuhelintoimintaan.

"Lisenssien hinnat nousivat huomasti ja GO Communication katsoi, ettei enää ole liiketaloudellisesti järkevää rakentaa verkkoa. Näin kauppa raukesi", Härkönen sanoo.

Ahtisaaret Kiinaan

Maanantaina alkava viisipäiväinen Kiinan matka on Suomen presidentti Martti Ahtisaaren ehdottomasti merkittävin ja kiinnostavin valtiavierailu tänä vuonna.

Politiittisen mielenkiinnon lisäksi valtiavierailulla on suuri kaupallinen merkitys, mikä korostuu hyvin matkalle mukaan lähtevän teollisuuden ja elinkeinoelämän delegaation kokoonpanosta.

Presidenttiparia seuraa hallituksesta ulkoministeri Tarja Halonen ja kauppaministeri Ole Norrback.

Johtaja Erik Forsman TT:stä pitää matkaa merkittävänä panostuksena Kiinan kauppaan. Vienti on kasvanut viime vuosina räjähdysnopeasti, vuonna 1994 yli 50 prosenttia. Viennin arvo oli viime vuonna noin 2.6 miljardia markkaa. Valtiovierailu on samalla lähtölaukaus teollisuuden kolmevuotiselle media-kampanjalle Kiinassa.

Kääntäjäkomppanioista suurin kuuluu Euroopan komissiolle.

Parlamentilla ja muilla toimielimillä on lisäksi omat kääntäjät. Komission palveluksessa on maailman suurin käännösorganisaatio, jossa työskentelee toista tuhatta kääntäjää.

Käännösasiat kuuluvat komissaari Erkki Liikasele. Suomen kielelle käännetään Brysselissä, Luxemburgissa sekä Helsingin Sörnäisissä.

Erkki Liikasen aloitteesta Suomeen

"Meidän yksikkömme perustettiin komissaari Liikasen a-

Suomen kielen asema Euroopan Unionissa on parempi kuin koskaan pohjoismaisessa yhteistyössä, jossa suomea ei juuri innostuta puhumaan,

Suomi on yksi EU:n virallisista kielistä. Lakien ja asetusten pitää löytyä selvällä suomella. Eri jäsenvaltioiden kansalaisilla on oikeus asioida omalla kielellään EU:ssa.

Virallisen kielen asema vaatii tuhdin kapasiteetin kääntäjiä.

loitteesta purkamaan käännöspaineita, joita alussa syntyi", käännösyksikön päällikkö Kristiina Vainikainen sanoo.

Komissio tarvitsee suomen kielen kääntäjiä noin sata. Oli

helpompi tasoittaa käännöspaineita palkkaamalla kääntäjiä kotimaahan.

Suomen yksikkö on määrälläinen ja näillä näkymin dead line on kesällä 1997. Käännöstyö ei lopu, mutta se

siirtynee pois Suomen maaperältä.

Jatkuu sivulla 15



"Tekstissä ei saa olla käännöksen makua", Kristiina Vainikainen muistuttaa.

Suomalaisuutta juhlittiin Lake Worthissa

LAKE WORTH, FL - Vuotuista Finlandia Days -tapahtumaa vietettiin jo yhdeksättötoista kertaa kertaa, tällä kertaa suotuisan sään vallitessa. Kuvassa Barbershop Quartet laulu-vuorossa, Henry Forster (vas.), Arnold Johnson, Veikko Järvi ja Leo Jaakkola. Anja Laurilan raportti löytyy sivulta 7.

Kuva: Amerikan Uutiset

Virallinen suomen kieli työllistää kääntäjiä

This week in

THE FINNISH-AMERICAN

RAIVA AJA

page 8-14

• San Francisco Brother & Sisterhood Lodge disbands after 114 years

• Dr. Taimi Ranta leaves rare costume to Suomi College

• Finnforum V: Towards the new millenium

"Kauan kannella seisoin ja katselin synnyinmaani rantoja. Ja kun tuli ilta, eikä maata enää näkynyt, oli katse kiintyneenä Hangon majakkaan, jonka valo yön pimeydessä viittoi tietä. Niin rakkaalta tuntuivat valotornin säteet, että laivan kannella viivyin siksi, kunnes valo ei enää näkynyt. Tuntuu siltä kuin olisi silloin viimeiset hyvästit otetut kotimaasta."

Tämä lausaus erään siirtolaisen kirjeestä kertoo siitä ikävästä, joka jäi yli 400 000 amerikansiirtolaisten sydämiin, kun he Hangon kautta matkasivat suureen länteen paremman elämän toivossa, sanoo nuoremman polven siirtolaisena Hankoon muuttanut Voitto Ala-Luhtala.

Ala-Luhtala on mukana koostamassa siirtolaisaiheista näyttelyä Hankoon. Sen yhteyteen järjestetään myös siirtolaisuutta käsitteleviä seminaareja. Varsinainen siirtolaiskesäjuhla pidetään 20. heinäkuuta.

Tapahtumien keskipisteenä tuodaan siirtolaisrekisteri, josta saa tarkkoja tietoja omaistensa muuttopuuhista ja -ajankohdista.

Tietolähteistä on selvinnyt, että esimerkiksi Ala-Luhtalan synnyinpaikan Ilmajoen väestöstä yksi viidesosa lähti siirtolaisena Amerikkaan. Pohjanmaa olikin suuri väenluchtaja.

Siirtolaishistoriaa yhdessä museonjohtaja Marketta Wallin kanssa selvittelyt Ala-Luhtala kertoo, että tämän vuosisadan vaihteen tienoilla siirtolaisliikenne oli Hangossa vilkasta. Hankoon tultiin junalla nyt jo vähäliikenteistä rautatietä pitkin eri puolilta

Hankoniemelle odotettavissa siirtolaiskesä Yli 400 000 suomalaista seilasi Hangon kautta länteen



Keskellä Hangon viehättävää merikaupunkia seisova siirtolaishotelli pystyi alkanaan majoittamaan yön yli 300 siirtolaista. Juna toi ja laiva vei Hangon kautta länteen yli 400 000 suomalaista suurina siirtolaisvuosina.

Kuva: Hangon museo

Suomea.

Siirtolaishotelli välimajoittajana

Matkalaiset johdatettiin Suomen höyrylaivaosakeyhtiön vahtimestarin opastuksella asemalta siirtolaishotelliin, jonne heidät useimmiten vain yhdeksi yöksi majoitettiin. Matka jatkui jo huomisen laivalla kohti länttä.

Siirtolaishotellin rakennus on säilynyt näihin päiviin lähes entisenlaisessa ulkoasus-

sa. Samalla tontilla sijaitsee laivaosakeyhtiön entinen siirtolaiskonttori.

Laivamatka alkoi ns. Englannin laiturista kohti Hullia, josta juna vei matkalaiset Liverpooliin. Sieltä iso valtamerihöyrylaiva vei siirtolaiset Atlantin yli Amerikkaan.

Siirtolaismonumentti muistuttaa

Hangossa tämän päivän ihmisiä ovat muistuttamassa siirtolaisajoista Mauno Oittisen siirtolaismonumentti sekä emigranttihanke, jossa yövyttiin joskus pikäänkin laivoja odotellessa.

Amanuenssi Marketta Wall Hangon museosta on tutkinut varsin laajasti siirtolaisuutta. Hän toimii myös siirtolaisnäyttelyn ja siihen liittyvien

tilaisuuksien pääjärjestäjänä.

Wallin tutkimuksessa on selvinnyt, että lähtijät olivat pukeutuneet vaatimattomasti. Laukkuihin oli kiinnitetty lähtökukkasia. Palaavat siirtolaiset erottuivat selvästi joukosta. He olivat sonnustautuneet leveälierisiin hatuihin ja pitsipukuihin.

"Laivan irrotessa laiturista kajautettiin laivalla hurraahuutoja, joskin miellaloja lähtijöitten keskuudessa oli monenlaisia", tietää Wall.

Toiset olivat riehakkaita, toiset taas surullisia ja jotkut lauloivat isänmaallisia lauluja kun Hangon silmä iski majakkamaista silmänsä laivan suunnatessa kohti välitappia Englantia.

Toive Tyhjälä
(Demari)

Suomi Collegelle kappeli 100-vuotis- lahjaksi

Ainoa Yhdysvalloissa toimiva suomalaisten perustama oppilaitos, Suomi College Michiganissa, on saamassa kappelin 100-vuotisjuhlansa kunniaksi. Osavaltiossa asuu noin 100,000 kolmannen tai neljännen polven suomalaisia.

Suurten järvien alueella Michiganin syntyi viime vuosisadalla USA:n ensimmäinen suomalaisyhteisö. Siirtolaisten kirkon, Suomi-synodin, pappiskoulutusta varten perustettiin Hancockin Suomi College 1896. Myöhemmin collegesta tuli yleissivistävä oppilaitos. Nyt opisto hakee oikeutta kolmivuotiseen ammattitutkinnon suorittamiseen.

"Kappeli on kunnianosoitus suomalaisille siirtolaisille, jotka ovat vieneet kirkollista perinnettä pontevasti eteenpäin jo vuosisadan ajan. Se on myös osoitus siitä, että opisto on alkanut etsiä omia juuriaan", sanoo Suomen kirkon ulkosuomalaisyön sihteeri Ilkka Mäkelä.

Kappelin rakentaminen rahoitetaan vapaaehtoisin lahjoituksin. Suomessa se on yksi kirkkohallituksen osoittamista kohteista, joihin seurakunnat voivat kantaa kolehdin.

Kappelin vihkiäisiä vietetään 100-vuotisjuhlien yhteydessä elokuun 4. päivänä. Vihkimistöimitusta suorittamaan on kutsuttu arkkipiispa John Wikström. Juhlisiin osallistuu myös johtava piispa Amerikan evankelis-luterilaisesta kirkosta, johon suomalaissiirtolaiset nykyään kuuluvat.

(Islen Usko)

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779

(THE PIONEER) - Established 1905

(UPS 454-580)

Second class postage paid in Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaja, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0600.

EDITOR
BUSINESS MANAGER

Marita Cauthen
Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

TELEPHONE (508) 343-3822
FAX 508-343-8147

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$23.00; 6 mo. - \$15.00; 3 mo. - \$11.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge that part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within one week of Publication. Credit is made only for the first insertion.

Nimipäivät



Huhtikuun 10 p., Tero
Huhtikuun 11 p., Verna
Huhtikuun 12 p., Julius,
Julia
Huhtikuun 13 p., Tellervo
Huhtikuun 14 p., Taito
Huhtikuun 15 p., Linda,
Tuomi
Huhtikuun 16 p., Jalo, Patrik
Huhtikuun 17 p., Otto
Huhtikuun 18 p., Valto,
Valdemar
Huhtikuun 19 p., Päivi, Pilvi
Huhtikuun 20 p., Lauha
Huhtikuun 21 p., Anssi,
Anselmi
Huhtikuun 22 p., Alina
Huhtikuun 23 p., Yrjö, Jyrki
Jyri, Yrjänä, Jori

Exchange rate

April 8, 1996

1 Finnish mark = US \$.2165
1 US \$ = 4.6198 FIM

Foreign exchange, New York prices.
Rates for trades of \$1 million minimum.

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1996: \$3,696.44

Springfield, VT:ssa helmik. 6, 1996 kuolleen
Arthur P. "Andy" Johnsonin muistolle
Aina I. Mäkelä, Storrs, CT\$10.00

Ingrid Niemen muistolle
Anna Niemi, Westminster, MA\$10.00

Kittos lahjoittajille!



From the desk of Stig Häggblom:

Bostonin sadas maraton-juoksu tapahtuu huhtikuun 15. p:nä kuten me kaikki tiedämme ja Risto Ulmala Suomesta on mukana.

Harvemmat tietävät, että Kursungin Kisat täyttivät 50 vuotta maaliskuun 30. p:nä.

Vielä harvemmat tietävät, mitä Kursungin Kisat merkitsevät suomalaisten elämässä. Kerron tästä, tämä on tämänviikkoisen kolumnini aihe.

Keväällä 1946 oli nykyinen Rovaniemen kaupunki raunioina, saksalaisten polttamana. Silti hiihtokisoja haluttiin järjestää, olihan niillä perinteitä vuodelta 1927.

Hiihtokisat, vuotuiset, merkitsivät paljon tälle napapiirin seutuvilla asuvalle väestölle. Tämän tiesi myös OH:n puheenjohtaja Jarl Sunquist, metsäneuvos, jonka aikana oli prantätty kansan mielellä, että

"Kemiyhtiö oli Letvæn Isä" ... Nämä ajatukset olivat siis lähtökohdat hiihtokisoille myös 1946 ...

Ei ollut palkkaa Rovaniemellä, missä olisi voinut tasokkaasti ottaa vastaan paikalle tulleita lehtimiehiä, kisojen selostajia, joitten karkijoukkoon kuuluivat ennen kaikkea radiosta tutut nimet Pekka Tiilikainen ja Enzo Sevö. Jälkimmäinen on vielä elossa, täytti elokuun 11. p:nä 90 vuotta.

"Sunkku" vei vieraansa Kursungin metsämajalle. Siellä syntyi leppoisa yhdessäolo ja Lappia rakennettiin taas jonkin verran. Ei hiihdetty metriläkään!

Mutta syntyi: Kursungin Kisat!

Antti Mustosen toimesta, OH:n puheenjohtaja hänkin, ruvettiin 1964 nimeämään vuosittain "Kursungin poroisäntä".

Tämän kirjoittaja on vuosimallia 1966. Numero yksi oli Jonne Saastamoinen, joka kerran lausui näin:

"Tuskinpa missään muualla lehtimies tuntee itsensä niin tervetulleeksi kuin Ounasvaaralla."

"On siinä vain Pohjolan asukkaan välitöntä, rehtiä ystävällisyyttä", Jonne Saastamoinen lisäsi.

Poroisäntä numero kaksi oli Matti Salmenkylä ja numero kolme tämnä kirjoittaja.

Jälkeeni seurasi numero neljäntenä Anssi Kukkonen, viidentenä Pekka Tiilikainen, kuudentena Pertti Jenytin, seitsemäntenä Paavo Noponen ja niin edelleen. Nyt on isäntiä jo 33.

Rovaniemi ja Kursunki näyttävät erilaiselta tänä päivänä, mutta henki Ounasvaaralla on se, mikä se on aina ollut.

Ounasvaaran kisat ovat kenties Suomen tärkeimmät

kisat vieläkin. Salpausselän kisat ovat suuremmat ja niissä maiseissa MM-kilpailut on järjestetty jo viidesti. Tunnelma on Ounasvaaralla parempi, leppoisampi, ihmisystävällisempi. Tästä tosiasiasta emme pääse irti ja sitä voimme kaikki mielissämme punnita.

Tämän vuoden kisat Ounasvaaralla olivat myös SM-kisat, ja pitivät kylläkin siinä mielessä tasonsa.

Tuli siellä tykö entinen maaherra Asko Oinas, vanha kaveri todellakin niinkuin oli hänen edeltäjänsäkin, joka parsi kokoon Urho Kekkoselle aina jonkun hätäratkaisuhalituksen.

Jaa, että kuka? No, Martti Miettunen tietenkin, maaherra hänkin.

Puhuimme Oinaksen kanssa asioita niinkuin ne väin lähtevät luistamaan Ounasvaaran tunnelmissa.

Oli siellä palkintoja jakamassa Hannele Pokka, maa-

jatkuu sivulla 4

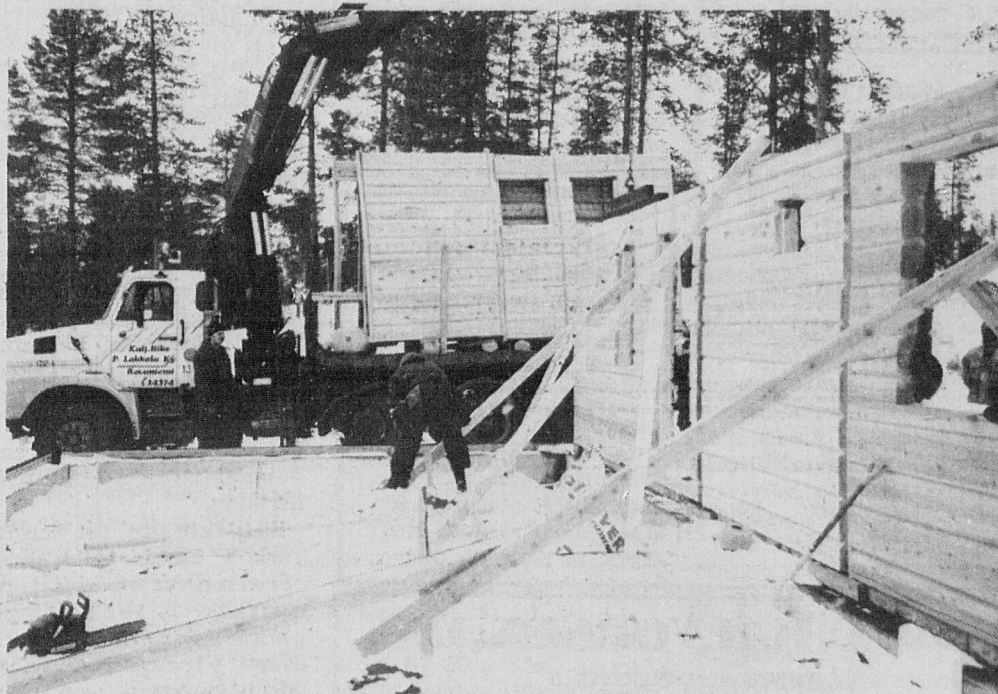
Kursungin Kisat

67. OUNASVAARAN TALVIKISAT

SM
hiihdot
Rovaniemellä
29.-31.3.
96
KÄSIOHJELMA

Perjantaina 29.3. klo 19.30 yhdistetyn mäki.
Lauantaina 30.3. klo 10.00 avajaiset,
klo 10.30 yhdistetyn hiihto 15 km.
klo 12.00 naisten 10 km (v),
klo 14.00 miesten 15 km (v),
klo 16.30 erikoismäki K90 Continental-cup.
Sunnuntaina 31.3. klo 10.45 naisten 15 km (p),
klo 13.00 miesten 30 km (p).

67. Ounasvaaran talvikisat. SM-hiihdot Rovaniemellä.



Jokavuotisten hiihtokilpailujen lisäksi Ounasvaaran rintellällä on myös uutta ilmettä. Tässä nousee pystyyn uusi koti. Kysymyksessä on Lapin urheiluopiston johtajan Leena Jääskeläisen ja hänen miehensä Erkin koti. Alakuvassa Leena Jääskeläinen, rakentaja Retno Levänen ja Erkki Jääskeläinen.

Kuvat: Stig Häggblom



KUTTU.



"Kuttu".

Ernest Nappila

WESTMINSTER, MA - Ernest M. Nappila, 85, kuoli huhtik. 1, 1996 Woodford of Ayer hoitokodissa Ayer'ssä. Hänen puolisonsa Miriam (Aho) kuoli vuoden 1987 lokakuussa.

Edesmennyt oli syntynyt syysk. 4, 1910 Suomessa Edward ja Edith (Anttila) Nappilan poikana ja oli asunut suurimman osan elämästään Westminsterissä.

Nappila oli omistanut Nap's TV and Appliance Store liikkeen Westminsterissä useita vuosia ennen kuin jäi eläkkeelle 1965.

Kaipaamaan jäi veli ja käly, Tauno K. ja Sally Nappila Sr., Shirley; sisko Violet Peltola, Westminster; ja sisarusten lapset Edwin Peltola ja Martin Peltola, kumpikin Westminster, Jennifer Nappila, Shirley ja Liisa Yaskoski, Brookfield.

Hautaaminen Woodside hautausmaahan. T.J. Anderson & Son hautaustoimisto, 46 Washington St., Ayer, huolehti järjestelyistä.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors
63 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 508-632-0377

MOORCROFT
HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA
Puh. 508-343-7137

Ystävällinen palvelu

PYSÄKÖINTITILAT

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY Hopewell Junction, NY Fishkill, NY
452-1680 221-9234 896-6166

EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

In continuous service to the community since 1849



NORDGREN

HAUTAUSTOIMISTO

300 Lincoln Street, Worcester, Mass.
Puhelin 852-2161

ARTHUR A. NORDGREN

Bosk
Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(508) 342-3635

Ashburnham
Memorial Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(508) 827-5700

John A. Bosk, Sr.
Donald G. Dufault
Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA
PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:
• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Kuolleita

Helen Lydia Anderson

BURLINGTON, VT - Helen Lydia (Hawes) Anderson, 40, kuoli huhtik. 1, 1996 perheenjäsentensä ympäröimänä. Sitä edelsi pitkä kamppailu syöpää vastaan.

Hänen vanhempansa olivat uhranneet kolme viimeistä kuukautta tyttärelleen antaakseen hänelle lohtua, tukea ja hoivaa.

Edesmennyt oli syntynyt toukok. 18, 1955 Fitchburgissa Melvin A. ja Lydia (Hutula) Hawes'in tyttärenä ja oli täyttänyt lyhyen elämänsä monenlaisilla kokemuksilla.

Anderson oli valmistunut Magna Cum Laude arvosanalla Brown Universitysta 1976 opiskellen saksalaista kirjallisuutta pääaineenaan. Sen jälkeen hän suoritti MBA tutkinnon University of Chicagossa.

Edesmennyt asui Brooklyn, NY:ssä työskennellen Dresdner pankissa useiden vuosien ajan. Bostoniin muutettuaan hän työskenteli seitsemän vuoden ajan matkailualalla sekä agenttina että liikkeenhoitajana matkustaen laajalti Perussa, Israelissa, Egyptissä, Havaijilla ja Euroopassa. Hän avioitui Mark Andersonin kanssa 1988. Ensimmäisenä avioliittovuotenaan

Marmorisia ja graniittisia
hautakiviä

BOLSTER

Monumental Works
JOHN A. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

pariskunnalla oli *bed and breakfast* majatalo Martha's Vineyard saarella, mistä he muuttivat Northamptoniin (MA), missä edesmennyt aloitti opinnot opettajaksi valmistukseen. Burlingtoniin he muuttivat 1992, ja edesmennyt päätti opintonsa St. Michael's Collegessa.

Anderson suoritti harjoittelujaksonsa Williston Central schoolissa, ja myöhemmin opetti tois- ja kolmasluokkalaista.

Hän oli eläinaktivisti ja rakasti luontoa, eläimiä ja ystäviä.

Kaipaamaan jäi puolison ja Westminster, MA:ssa asuvien vanhempien lisäksi sisko, tri

Jane A. Hawes, siskonpoika Nathan ja siskontyttävät Lilly ja Hazel, Milwaukee, WI; tädit M. Elizabeth Moore ja Marion Mooz; sekä rakkaat eläimensä, Lamed, Shadow, Henry ja Darby.

Muistotilaisuus pidetään lauantaina, huhtik. 13. p:nä klo 4:00 ip. Unitarian kirkossa, 152 Pearl St., Burlington.

Kukkien asemasta vainajaa voi muistaa lahjoituksella hänen nimelleen perustetun Willistonin oppilaita auttavan stipendirahaston kartuttamiseksi osoitteella Helen Hawes Anderson Memorial Scholarship Fund, c/o University of Vermont Advancement, 411 Main St., Burlington, VT 05401.

Hilja V. Savela

FITCHBURG, MA - Hilja (Paakkari) Savela, 86, 350 Water St., kuoli huhtik. 3, 1996 Birchwood Manor hoitokodissa pitkän sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt tammik. 30, 1910 John ja Mary (Jarva) Paakkarin tyttärenä ja oli asunut paikkakunnalla koko ikänsä. Hän oli päässyt Fitchburg High Schoolista ja kuului sen Alumni Association yhdistykseen.

Edesmennyt oli työskennellyt entisten Gruener Hardware Store ja City Steam Laundry liikkeiden kirjanpitäjänä ennen kuin jäi eläkkeelle useita vuosia sitten.

Edesmennyt kuului Elm St. Lähetysseurakuntaan sekä Suomalaiseen Kultaisen Iän Kerhoon.

Kaipaamaan jäi puoliso Toivo W. Savela, jonka kanssa edesmennyt oli avioitunut marrask. 7, 1932. Lisäksi poika Kenneth T. Savela, Stowe, VT; neljä pojantytärtä; viisi pojanpoikaa; yksi lapsenlapsen lapsi; serkku ja yksi sisaruksen lapsi lapsineen.

Hautaustoimisto Bosk, 85 Blossom St. Hautaaminen toimitettu hiljaisuudessa.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella Elm St. Lähetyskirikon tukemiseksi, 264 Elm St., Fitchburg, MA 01420.

Patricia Thayer

NEW IPSWICH, NH - Patricia Anne (Toko) Thayer, 61, 8 Academy Road, kuoli maalisk. 25, 1996 kotonaan.

Hän oli syntynyt helmik. 8, 1935 Fitchburgissa (MA) Hjalmar ja Agnes (Fitzgerald) Tokon tyttärenä. New Ipswichissa hän oli asunut vuodesta 1938.

Edesmennyt oli ollut entisen Bank Village Sports Wear liikkeen varapresidentti ja liikkeenhoitaja. Hän oli ollut myös Stencil Ease Inc:n ja Paw Prints myyntiedustaja. Eläkkeelle hän jäi vuoden 1995 heinäkuussa Peterborough Builders firmasta, missä hän oli työskennellyt myyntiedustajana ja sisustajana.

Thayer oli osallistunut kotikaupunkinsa koulu- ja partiotöihin.

Kaipaamaan jäi poika Philip C. Thayer II, New Ipswich; neljä tytärtä, Pamala T. Dutton, Vienna, VA, Mary A. Bernard, Exton, PA, Joanne F. Kaarto, New Ipswich ja Susan E. Wydra, Dover; seitsemän lastenlasta; sekä useita sisarusten lapsia.

Veli Jon Toko kuoli 1990. Hautaaminen Central hautausmaahan.

Gertrude O'Toole

STOW, MAS - Gertrude (Heikkilä) O'Toole, 78, Johnston Way, kuoli maalisk. 15, 1996 Massachusetts General sairaalassa Bostonissa pitkän sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt Enfield, NH:ssä John ja Elsa (Wirkkanen) Heikkilän tyttärenä. Hän oli asunut suurimman osan elämästään Maynardissa ja Stowissa.

Edesmennyt oli päässyt Maynard High Schoolista ja oli opiskellut Massachusetts College of Art oppilaitoksessa.

Taideinnostuksensa hän osoitti lukuisten vesti- ja öljyvärimaalauksensa muodossa sekä jäsenyyksillään taideyhdistyksissä vuosien mittaan. Hän oli kuullut mm. Actonin ja Sudburyn taideyhdistyksiin.

O'Toole oli työskennellyt Raytheon yhtiössä Sudburyssa vuoteen 1979, jolloin jäi eläkkeelle.

Kaipaamaan jäi tytär Ann Gleason, Stow; poika John J. O'Toole, Gloucester; veli J. Paul Heikkilä, Sudbury; kaksi lastenlasta, Carol Adams ja Glenn Gleason; ja kolme lastenlasten lasta, Stephanie, Mark ja Kathryn Adams.

Yksi lapsi, Elin F. O'Toole oli kuollut aikaisemmin.

Hautaustoimisto Fowler-Kennedy Maynardissa toimitti hautaamisen Brookside hautausmaahan.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella Massachusetts General sairaalalle, 55 Fruit St., Boston, MA 02114.

KURSUNGIN...

jatkoa sivulta 3

herra hankin, yhdessä hiihtoliiton uuden puheenjohtajan Esko Ahon kanssa.

Pokka kiirehti ilmasilloja Euroopan uusiin suurkaupunkeihin. Lapiasta käsin tietenkin.

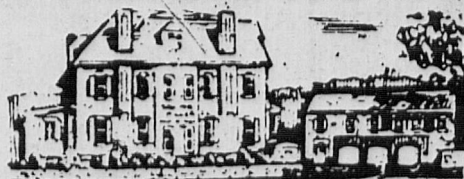
Tämän Pokka lausui eräseminaarissa, jonka OH järjesti. Ja esiintyi siellä Sirkka Hämäläisenkin. Sievä tyttö ja otteissaan varma. ERM:in on mentävä, jos muut näin tulkitsevat, Hämäläinen tulkitse erämaaseminaarissa.

Ja sitten tanssimme Kursungin lattialla, OH:n majalla, jonka "Sunkku" toteutti itse asiassa - kukahan tuon nyt oikein muistaa? - Tauno Luiron 139 metrin mittaisen MM-ponkaisun kunnaksi...

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 203-774-3284

Central Village, Conn.
Tel. 203-564-2147

SAWYER-MILLER
FUNERAL HOMES

129 ELM ST., FITCHBURG

Howard J. Miller, Director

Phone All Branches 345-6778

Newton-Bartlett
HAUTAUSTOIMISTO

Tel. 603-863-2113
42 Main St., Newport, NH

May

Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

RUSSELL W. MAY

Palvelusta Norwoodille ja ympäristölle

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 762-1509

**Raivaaja Publishing
Companyn**
Vuosikokous

Finnish-American
Club of Saima
Scott Rd.
Fitchburg, Mass.

TORSTAINA
maalisk. 30. p:nä 1995

Kokous alkaa klo 7:30 ill. ja siinä käsitellään kaikki säännöissä määrätty ja sääntöjen mukaisesti esille tulevat asiat. Kaikkia osakkeenomistajia kehoitetaan osallistumaan. Ellei se ole mahdollista, heidän tulee lähettää valtuutettunsa. Rekisteröinti alkaa klo 7:00 ill.

Fitchburg, Mass.
tammik. 12, 1995

EINO E. NIINIMÄKI
presidentti

MARKKU KUOKKANEN
vt. sihteeri

Kirkollisuutisia
Fitchburg, MA
Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radioharrastus **HYVÄT UUTiset** lähetetään joka sunnuntaamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Yleinen kokous huhtik. 21. päivänä klo 2 i.p. Elm St. Lähetyskirkossa.

Rukouskokoukset jatkuvat entiseen tapaan kodeissa.

Kutsumme teitä mukaamme myös kotirukouskokouksiin.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä 343-9659.

Elm St.
Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaina klo 9:30 aamulla. Pastori John Buczynski saarnaa. Pikkulapsille järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltoina klo 7:00.

Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltoina klo 6:45.

Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2:00 iltapäivällä.

Lauantaina, huhtik. 13. p:nä italialainen illallinen. Eläkeläiset \$5.00, muut aikuiset \$6.00, alle 10-vuotiaat lapset \$3.00. Aterioinnit klo 5:00 ja 6:30. Varaukset 508-342-4257 tai 386-7724.

**Messiah Lutheran
seurakunta**

Sunnuntaina, huhtik. 14. p:nä klo 9:15 am. pyhäkoulu, aikuisten ja korkeakoululaisten raamattutunti. Klo 10:30 englanninkielinen ehtoollis-jumalanpalvelus. (Välittömästi seurakunnan ylimääräinen kokous.)

Huom! Lauantaina, huhtik. 20. p:nä klo 5:00-7:00 ill. *Bowling/Pizza Fellowship Event*, Mason Bowling Center Leominster. Pizza TBD:ssä. Lista kirkon eteisessä osallistumisestasi.

Hääpäivä


FITCHBURG, MA - Barbara ja Armas Kaukorannan (yllä) 40-vuotishääpäivää juhlittiin 140 ystävän joukolla maaliskuun 31. päivänä Saiman Puistossa. Mukana oli kolme pariskunnan neljästä lapsesta: Carol puolisonsa Armand Boudreaun kanssa, Darlene Wyberg ja Gary puolisonsa Dianne Kaukorannan kanssa. North Carolinassa asuva Cindy Higgins puuttui joukosta. Läsä oli myös *best man* Allan Tastula. Voileipäpöydän tarjoulusta huolehtivat Anja Liedes ja tyttäret Carol ja Darlene. Barbara Kaukoranta oli valmistanut hääkakun. Tanssimusiikista vastasi Veikko Honkala.

Helmikuun 4. päivänä, varsinaisena hääpäivänään, pariskunta uusi häävalansa Elm St. Congregational kirkossa, missä heidät oli vihitty. Vihkijänä toimi pastori tri William A. Sumner sekä 1956 että 1996.

Kultaisen Iän Kerho

FITCHBURG, MA - Suomalainen Kultaisen Iän Kerho aloitti kevätkauden toiminnan kokoontuen huhtikuun 2 p:nä klo 2 iltapäivällä, Elm St. Lähetyskirkon seurakuntataliin, 264 Elm Street.

Puheenjohtaja Anton Nopanen avasi kokouksen lausumalla kaikki tervetulleiksi. Laulettiin "America" ja "Maamme" laulut. Onerva L-

vejy säesti laulut. Sen jälkeen sihteeri Irene Vilakari luki edellisen kokouksen pöytäkirjan, mikä hyväksyttiin.

Rahalahjoituksia Kerholle tekivät seuraavat: Henni Lappalainen, \$10.00, Hilma Lepäsen muistolle; Anton Nopanen, \$10.00, vaimonsa Ethe-

jatkuu sivulla 7

**Tanssit
Saiman Puistossa**

Lauantaina
huhtik. 13. p:nä
klo 8 - 12 yöllä

**Hi Lites
soittaa**

Kaikki tervetulleita!
Finnish American Club of Saima

Järjestämme matkoja
Floridaan ja
Suomeen ja
minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

**CHOICE
INSURANCE AGENCY, INC.**

Täydellinen vakuutuspalvelu
**KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO
KODINOMISTAJIEN**

AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.
Fitchburg, MA
Tel. 508-343-4853
Eino E. Niinimäki
SUOMEA PUHUVIA VIRKAILJOITA

Fitchburg, MA

Fitchburgin taidemuseossa sunnuntaina, huhtikuun 14. päivänä avattava "New England New Talent" ryhmänäyttely esittelee Uudessa Englannissa asuvan uuden polven taiteilijajoukon tuotantoa. Klo 2:00 iltapäivällä avattava näyttely on pystyssä kesäk. 9. päivään.

Joka toinen vuosi tapahtuva "New England New Talent" katselmus sai alkunsa 1992 entisen kuraattorin Linda Poraisin aloitteesta. Se on saanut erittäin positiivisen vastaanoton kriitikoilta ja tarjoaa yleisölle monipuolista taidenautintoa.

Tämänvuotisten taiteilijoiden joukossa on myös amerikansuomalainen Eric Aho, joka on ollut mukana aikaisemmissakin Fitchburgin taidemuseon ryhmänäyttelyissä. Hänen töitään on ollut esillä on Saiman Puistossa vuotuisen Kesäjuhlien taiteilijana.

**Finlandia
Foundation
Boston Inc.**

ARLINGTON, MA - Finlandia Foundationin Bostonin jaosto kokoontuu sunnuntaina, huhtikuun 28. päivänä klo 3:00 iltapäivällä St. Paul Lutheran kirkossa, 929 Concord Turnpike.

Puhujana on Pasi Natri Suomen New Yorkin pääkonsulaatista, missä hänen vastuullaan on lehdistö- ja kulttuuriasioiden hoitaminen.

Turusta kotoisin oleva Natri valmistui valtiotieteiden maisteriksi Helsingin yliopistosta 1982. Hän on palvellut useissa hallituksen viroissa. Ennen New Yorkin tuloaan hän oli toiminut ulkoministeriön alaisen Euroopan yhdenmisyksikön projektipäällikkönä.

**Suomalaisilta
Newtonissa**

NEWTON, MA - Suomalaisista iltaa vietetään perjantaina, huhtikuun 27. päivänä alkaen klo 7:30 Scandinavian Libraryssa, 206 Waltham Street.

Ilta koostuu aidosta suomalaisesta ateriasta viimeineen sekä elävästä musiikista. Ruokalistalta löytyy karjalan piirakkoita, lohikeittoa, suomalaista leipää, stianfilettä, kaalikääryleitä, sienisalaattia ja lakkakakkua.

Maksu on \$22.00 kirjaston jäseniltä, \$27.00 muilta.

Ohjelmassa kuullaan myös suomalaisen Elektra Minkkinen laulamia kansanlauluja, joita säestä eestiläisen Diana Muik. Molemmat opiskelevat Longy School of Music oppilaitoksessa.

Varaukset tulee tehdä huhtikuun 15. päivään mennessä soittamalla joko Leena Kauppilalle 617-235-2462 tai Rita Nergille 617-273-7375. Sekki tulee postittaa osoitella: The Scandinavian Library, 206 Waltham Street, Newton, MA 02165.

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

**NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.**

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation,

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange



Kohta nähdään suoko ahti antejaan.

Kuvat: Malla Andersson

Talviterveiset lumisesta Suomesta

MAILA ANDERSSON
ESPOO, SUOMI

Täällä ovat jatkuneet kauniit talviset päivät. Aurinko on paistanut täydeltä terältään jo useamman viikon. Lunta on niin paljon, että puiden oksat notkuvat. Lunta on satanut öiseen aikaan niin paljon, että ensin on lakaistava tai lapiottava polku postilaatille lehden sieltä saatakseen.

Kalassa avojäällä

Siellä Turun saaristossa kalastelimme ja kulkuvälineenä oli vanhanajan potkukelkka. Sillä mennessä tunsin olevansa ikään kuin Formula ykkösen ajaja, vauhti oli sen tuntuista. Siellä saaristossa kun on ne hiekoittamattomat tiet.

Kalastaus oli pelkkää iloa siellä aurinkoisella merenselällä. Kalaa tuli runsaasti. Ahventen, haukien, mäteiden ja kuhien ja kampeloiden joukkoon oli joskus eksynyt lohikin, joka on oikein arvokala. Verkkoja ei tarvinnut kokea joka päivä, siellähän ne jään alla kylmässä vedessä pysyvät hyvin tuoreena.

Joskus verkossa oli vain pelkkiä simpukaloja. Ne ovat oikeita verkon sotkijoita ja kesti kauan ennen kun ne sai verkosta irti verkkoa rikkomatta. Maltti oli silloin valttia.

Olin ensimmäistä kertaa elämässäni suuren meren avojäällä ja se oli mahtava kokemus. Vesi liikkuu siellä jään alla ja pitää mahtavaa ääntä. Se paukkuu ja voihtii. Hius-

halkeamia on siellä täällä, mutta pelätä ei tarvitse, sillä jää on niin paksua, että isommatkin autot voivat sillä liikkua.

Mannerasukkaat tulivatkin runsaslukuisesti tutustumaan talviseen saaristoon, joka aurinkoisina päivinä tarjosi upeita näkymiä. Aurin-

gonlaskut ovat tumman lilan, keltaisen, punaisen ja kullan väriyhdistelmiä. Kamera ei pystynyt tuomaan esille tuota upeaa näkymää.

Tie- ja vesirakennushallitus pitää jäätiet auki, mutta ajo niillä tapahtuu omalla vastuulla. Joku ajattelematon oli polkenut auralulta tieltä ja

muutama auto on pudonnut jään alle. Ihmiset ovat pelastuneet, mutta kustannuksia on tietysti tullut runsaasti.

Työttömyys puhuttaa

Päällimmäisenä puheenaiheena täällä Suomessa on tämä suuri työttömyys. Radiossa haastateltiin työttömiä ja usea heistä mainitsi löytäneensä vapaaehtoisen auttamistyön vanhusten parissa.

Työttömät ovat perustaneet omia harrastuspiirejä. Yhdellä ryhmällä on käytössä kirjoitus- ja monistuskoneita, joissa työttömät saavat ottaa ilmaisia jäljennöksiä täyttämässään työpaikkojen hakukaavakkeita.

Täällä Suomessa kopioiden ottaminen on melko kallista, joten tuokin palvelu on tarpeellista.

Joihinkin tilaisuuksin saavat työttömät lippuja puolella hinnalla. Useissa paikoissa on myös ilmaista ruuan ja leivän jakelua, mutta siitähän taisin jo kirjoittaakin.

Tapahtuuhan täällä myös paljon ylenkatsetta ja halveksuntaa työttömiä kohtaan, vaikka he ovat joutuneet tähän tilaan aivan ilman omaa syytään.

Kirjailija Arvo Salo sanoikin eräässä haastattelussa, että "on kuin hyvyyden elementti olisi kokonaan pois pyyhkäistyt. Eli hoida vaan oma pihasi, äläkä välitä siitä mitä toisella pihalla tapahtuu."



Ylimääräiset kalat pannaan sumppuun, joka on venevafassa jään alla. saalista näyttää Kurt Andersson.

MUUT LEHDET

"On hyvä, että Arja Sajonmaa, Marjo Matikainen ja Petri Keskitalo ovat ehdolla europarlamenttiin.

Osa äänestäjistä ja pääosa värikuvaletien toimittajista on jo kauan ollut sitä mieltä, että tärkeimpiin poliittisiin tehtäviin sopivat parhaiten ne, joilla on vähiten poliittista kokemusta tai jotka siitä muuten vähiten ymmärtävät.

Mäidän vierailleva solistimme Jörn Donner ei ole europarlamenttiin samalla tavalla ansioitunut. Hänellä on kokemusta myös politiikasta, jopa kansainvälisestä."

Aimo Kairamo
Demari
maalisk. 28, 1996

Aprillipilaa suomalaisittain

Suomalaiset tiedotusvälineet yrittivät perinteitään vaalien olla jälleen hauskoja aprillipäivän kunniaksi huhtikuun 1. päivänä.

Ehkä eniten sydämentykytyksiä aiheutti Länsi-Savo-lehti, joka otsikoi pilansa "MTV3 lopettaa kauniit ja rohkeat". Päivittäin nähtävä TV-sarja (amerikkalainen saippuaooppera *Bold and Beautiful*) on noussut monessa ruokakunnassa lähes perheenjäsenen asemaan, joten sen lopettaminen olisi liki katastrofi.

Alakouluikäiset puolestaan parahtivat itkuun pohjoisessa, kun *Lapin Kansa* kertoi peruskouluihin tulevasta kesälukukaudesta. Lehden mukaan kouluvuoden pidentäminen perustuu EU-direktiiviin.

Politiikka pääsi sekin aprillipiloihin. *Demari* tiesi kertoa, että Moskovan Helsingille lahjoittama maailmanrauhapatsas kaadettaisiin sinä päivänä. Patsaan on katsottu edustavan entisen Neuvostoliiton rauhanaatetta.



Maailmanrauhapatsas Hakaniemen torilla Helsingissä.

Gardner, MA

Suomalaiset ovat mukana tänäkin vuonna monikulttuurin festivaalissa, mikä pidetään perjantaina, huhtikuun 12. päivänä klo 6-10 illalla Gardner High Schoolissa.

KULTAISEN ... jatkoa sivulta 5

lin muistolle; Irene Vilakari, \$10.00, syntymäpäivänsä merkeissä; Mamie Lauricella, \$5.00, vanhempiensa muistolle ja syntymäpäivänsä kunniaksi; Ahti Lahtinen, \$10.00, ja Rachel Leppänen, \$10.00, Rachelin pojan muistolle.

Lahjoituksia kahvipöytään tekivät seuraavat: Elsie Desjardin, Mamie Lauricella, Anton Nopanen, Helvi Fiskaali, Irene Vilakari, Miriam Orava, Taimi Olkkola, Matti Auremaa, Irja Alitalo, Anna Niemi, Einar Heino, Alii Kamila, Henni Lappalainen, Helen Helmo, Kaija Pesonen, Tyyne Sälö ja George Anttonen.

Syntymäpäiväänsä viettävät tällä viikolla Irene Vilakari, Ellen Kalinen ja Lillian Salthe. Heille laulettiin "Happy Birthday".

Talviloman aikana yksi jäsen, Hilma Leppänen, muutti sinne mistä ei palata. Pidetään hiljainen hetki hänen muistolleen.

Äänestettiin virkailijat uudelle vuosikaudelle, ja ne olivat seuraavat:

Anton Nopanen, puheenjohtaja; Mildred Heino, varapuheenjohtaja; Irene Vilakari, sihteeri; Mildred Heino, varasihteeri; Miriam Orava, rahastonhoitaja; Tyyne Sälö, vararahastonhoitaja; Kaija Pesonen ja Helvi Fiskaali, ohjelman hankkijat ja esittäjät; Taimi Olkkola ja Henni Lappalainen, kahvitarvikkeet; Mamie Lauricella, satraskomitea ja vieraitten vastaanottaja; Henni Lappalainen ja Irja Alitalo, kahvikomitea; Mildred Heino, raportteri "Raivajaan"; Helvi Fiskaali, apulaisraportteri.

Sitten siirryttiin ohjelman puoleen mikä oli seuraava: Anton Nopanen soitti suomalaista musiikkia nauhalta.

Mildred Heino luki "Ohjeita opettajille, v. 1872" ja myös rohkeasta kissäidistä, joka pelasti viisi neljän viikon vanhaa pentuaan palavasta rakennuksesta.

Irene Vilakari lauloi kaksi laulua. Yksi oli "Nousee päivä, laskee päivä", *Fiddler on the Roof* laulunäytelmästä. Onera Lovejoy säesti.

Nopanen soitti lisää musiikkia nauhalta.

Oli aika siirtyä notkuvan kahvipöydän ääreen.

Mildred Heino

Finlandia Days-tapahtumaa vietettiin Floridan suomalaisalueella jo 11:tta kertaa.

Sää suosi suomalaisia tällä kertaa moitteettomasti, aurinko paistoi ja oli juuri sopivan lämmin. Se toi väkeä Bryant puistoon aivan kiitettävän paljon.

Maaliskuun 23.-24. päivien viikonloppua edeltänyt viikko nimettiin jo Finland-viikoksi ja mahtava viiri esitteli sitä kaikelle kansalle Lake Worthin kaupungin keskustassa. Viikon aikana saimme nauttia monenlaisista eri tilaisuuksista suomalaisalueella.

Komea lipunnostoseremonia aloitti Suomi-viikon maanantaina 18. maaliskuuta Lake Worthin kaupungintalon edustalla, jossa pormestari Rodney Romano oli läsnä ja mm. Floridan Laulumiehet lauloivat.

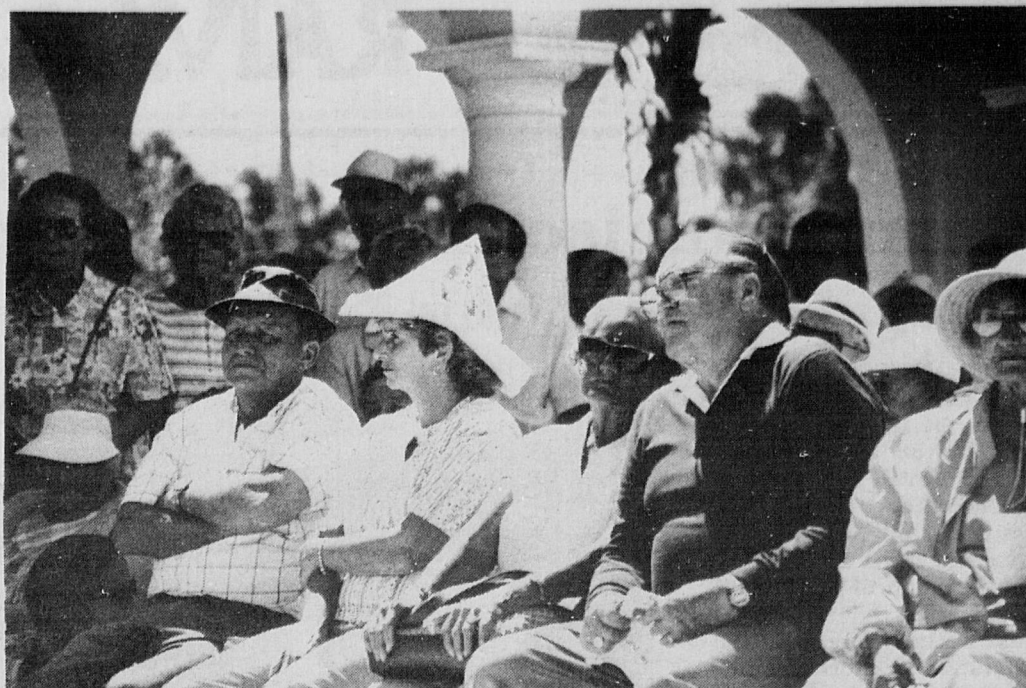
Avajaistanssit Kenttähaalilla veti talon täyteen väkeä ja Vesa Formusen orkesteri Porista piti huolen hyvästä tahdist. Juhlien eteen suuren työn tehneille Anneli ja Carlo Cavuotolle ojennettiin kunnia-plakaatti väliajalla.

Viikonloppu oli sitten Suomi-viikon huipentuma, kun jo viimeistään aamukymmeneltä kokoonnuttiin Bryant-puistoon tarkastelemaan torimymälöitä ja maistelemaan tarjolla olevia leipomoiden ja kulinäärialan tuotteista.

Heti puistoalueelle tullessa, korviin kuului aito Metsäkuklia hanurin palkeista ja rannan palmujen varjossa joku soitteli "Rantakoivun alla."

Lappalaispukuinen nuori mies käveli puistossa neljän tuulen hattu päässään. Eipä

muuta tarvinnut saadakseen suomalaisen tunteen. Puiston reunalla esiteltiin uutta lappalaista Kotasaunaa, joka



Suomalaisyleisöä Finlandia päivillä. Sanomalehdellä voi olla monta käyttöä kuten ylläolevassa kuvassa helteisessä auringonpaisteessa.
Kuva: Amerikan Uutiset

Onnistuneet Suomi-päivät Lake Worthissa

lämpeni ja oli käytössä koko viikonlopun ja vieressä sai käydä tutustumassa hienoon grillimökkiin, joka myös oli lappalaista perää.

Esiintyjä oli tullut Suomesta ja Kanadasta asti, paikalliset kirkkokuorot lauloivat ja musiikkia oli joka maulle. Kansantanssi- ja värittävät päiviä omalla tavallaan, etenkin komea kansallispukujen kalvakaadi, joka oli myös amerikkalaisten vierailijoiden mielenkiinnon kohde.

Tällä kertaa jatkettiin myös tekemistä lapsille ja nuorille, ja mm. St. Andrews kirkon Suomi-koulun lapset olivat

mukana viehättävän ohjelmansa kanssa. Tähänlainen kunniakonsuli Tommi Kuutti juonsi ohjelmat molempina päivinä.

Finlandia Days-tapahtuman vetäjä ja puheenjohtaja Kaija Kalervo apulaisineen teki tämän työn jo kolmatta kertaa, ja hän oli erittäin tyytyväinen tulokseen.

Hän kertoo työn Suomi päivien eteen alkavan jo ainakin puoli vuotta ennen tapahtumaa, ja ymmärrettävästi Kaija pyytääkin seuraavaa vuotta ajatellen enemmän ja uusia ihmisiä mukaan.

Hänen mielestään Finlandia

Days on hyvä tapa tehdä Suomea ja sen kulttuuria tunnetuksi juuri amerikkalaisille, joten tapahtuman jatkuvuus vuosittain pitäisi saada varmistettua.

Monet Floridaan lomalle tulijat järjestävät matkansa juuri Suomi päivien aikaan ja voivat siten nauttia tästä ainutlaatuisesta tilaisuudesta, jonka kunniaksi *Amerikan Uutiset* -lehti painoi mm. erikoisen liitteen lehden mukaan.

Ensi vuoden maaliskuussa kaikki amerikansuomalaiset saavat jälleen nauttia Finlandia-päivistä, joten "Come on down", kuten sanotaan!

Oikaisu

Maaliskuun 13, 1996 lehdessä olleesta Floridan Laulumiesten toimintaa koskevasta Anja Laurilan kirjoituksesta oli jäänyt pieni, mutta tärkeä sana pois.

Tässä korjattu osa: Seuraavana päivänä Floridan Laulumiehet lauloivat kuoroveljensä Lauri Lindenin muistotilaisuudessa Suomi Talolla. Kuoronjohtaja Erkki Planting lauloi myös lauluvejen muistolle.

Paljon oli mukana täällä talvehtivia Connecticutin ystäviä ja entisiä kuoromiehiä. Puolison Elsie Lindenin tytär Arlene oli tullut myös Voluntarynista äitinsä avuksi tänä vaikeana aikana. Lauri Lindeniä kaipaa myös Aura seuran jäsenistö, sillä Laurihan oli aktiivinen toimihenkilö seurassaan.

Tätä pääsiäisen aikaa on vietetty kodissamme monien kauniiden ohjelmien parissa. Laulajatar Eija Merilä sekä hänen säestäjänsä Heli Ahvenainen pitivät kodissamme antaen kauniin pääsiäisaiheisen konsertin.

Lydia ja Mikko Knutila viihdyttivät meitä tiistaina sekä kotimme asukkaat Miriam ja Wesley Ketonen esittivät laulua myös.

Keskiviikon hartaushetkessä pastori Pentti Mäki ja Mauri Vihko järjestivät tilaisuuden asukkaallemme ehtoollisen viettoon. Tilaisuudesta muodostui tunnelmallinen ja kaunis. Musiikista vastasivat Mauri Vihko, laulu, ja Sylvia Söderström, piano. Torstaina Leo Jaakkola ja

Charles Hedlund olivat äällä. Tuttu pari jo - ja heiltä odotetaan hyvää musiikkia - eikä petytä koskaan.

Pitkänperjantain ohjelmassa Paavo Kukkaro johdatti musiikki-illan hengelliseen musiikkiin ja lauluihin.

Sydämellinen kiitoksemme hyvät ystävämmme.

HUOMIO!

Lepokodin Ystävät pitävät jälleen myyjäiset - kevään viimeiset huhtikuun 13. p:nä. Annan-Majalla. Ovet aukeavat jo klo 7:30 aamulla. Veripankin auto on paikalla myös. Tervetuloa!

Lepokotterveisin
Elina Kuronen

Finnish-American Club

6016 Delaware Ave.
New Port Richey, FL 34653

Huhtik. 13. käälikääry-päivällinen, ohjelma ja tanssit klo 6:00 ill. Liput \$5.00.

Huhtik. 24. risteily. Lisää myöhemmin.

Toukok. 1. jäsenkokous ja pot luck klo 3:00 ip.

Toukok. 4. Vappu pot luck päivällinen, ohjelma ja tanssit.

Toukok. 12. Äitienpäivän päivällinen klo 1 ip. Liput \$6.00.

Bingo tiistai-iltaisoin klo 6. Penni-Bingo torstai-iltaisoin klo 6-8:30.

Suomalainen kuoro torstai klo 12:30-1:30 ip.

Skandinaaviset tanssijat torstaisin klo 10-12 aam.

Käsityöpäivät ensimmäisenä ja kolmantena torstaina klo 10-12 aam.

The Finnish-American

RAIVAAJA

San Francisco lodge disbands after 114 years

by Harri Siitonen

SAN FRANCISCO, CA - It was a poignant occasion to witness the last formal gathering of the 114-year-old United Finnish Brother and Sisterhood Lodge No. 1 at the beautiful Nob Hill home of Pertti and Doris Lindfors on the afternoon of March 15, 1996.

Just weeks before, with the assistance of attorney Lindfors, the Lodge had surrendered its non-profit charter. This brought to an end the memorable tenure of what may have been the longest-lived Finnish organization in the United States. It had been founded on January 6, 1882!

But there was one more act that the Lodge needed to perform before closure in its sad, formal rite of passage. A decision had to be made about what to do about the \$27,000 remaining in the club treasury. The Lodge voted to donate it as a special fund to the national Finlandia Foundation for scholarships to be awarded to Finnish students studying in the United States and to Finnish-American students studying in Finland. So, the Lodge really didn't die. The torch was passed on in full flame, for a new purpose to serve a younger generation.

So, on March 15 a couple of dozen remaining Lodge 1 members and guests gathered for a social occasion at the Lindfors' during which a check for \$27,000 was presented to Paul Halme, national president of the Finlandia Foundation, who came up to San Francisco from his Solvang home to accept the offering. Also representing Finlandia Foundation was Jorma Kaukonen Sr., of Mill



Presentation of \$27,000 check to Finlandia Foundation - (left to right) Reino Erkkila, Lodge No. 1 recording secretary; Paul Halme, president Finlandia Foundation; Helen Jensen, lodge treasurer; Alvin Carlson, lodge president.

photos by Harri Siitonen

Valley, a trustee and past president.

The presentation was made to Halme by Alvin Carlson, the retiring president of the Lodge. Halme gave his thanks, complimented the Lodge members for all their good work, and assured everyone that the funds would be held in good trust and would be put to valued use.

A number of the active members spoke of the history and their personal experiences in the Lodge. At its peak it had 300 members, but was now reduced to less than a dozen fraternal benefit members.

Past president Irene Erkkila had met her husband at club

functions at its Hoffman Street Hall and they were married in 1938. She joined the United California Finnish Sisterhood (Kointähti Lodge No. 1) in 1940, when the women's organization, founded 10 years after the United Finn Brotherhood Lodge No. 1, was still a separate entity. She was the last president of the sisterhood lodge when it merged with the men's group in 1948, and became the first recording secretary of the new organization. She recalled the wonderful times they had at the Hoffman Street Hall, which was sold in 1955.

The Lodge then met for a time in rented rooms at the

Dovre Hall (now the Women's Building) in San Francisco's Mission District. In its final years, the dwindling membership met in a monthly luncheon meeting at a city parks and recreation building in the Sunset District.

Helen Jensen, the outgoing treasurer, spoke fondly of growing up in the warm atmosphere of Hoffman Street Hall. Both her parents had been members.

Reino Erkkila, a past president and retiring recording secretary, spoke of joining in 1935 at age 22, and spoke of the active life of the younger generation Finns in their

community, many of whose parents and grandparents had been involved in the Lodge.

Reino himself is a retired longshoreman, and was for decades a top officer of Local 10 of the International Longshoremen's and Warehousemen's Union. He described the many occupations of the other men of the Lodge during its heyday. Many worked with their hands in varied stills: seamen, fishermen, dockworkers, tailors, and building tradesmen. The latter lent their skills in the "talkoot", or work bees, which made their hall such a beautiful, in-shape meeting place.

Since there were so many Finns in the seafaring trades, among other Nordic ethnicities, he said the merchant fleet operating out of San Francisco Bay was referred to decades ago as "The Scandinavian Navy". There was even an all Finnish workgang on the docks with its own Finnish boss. The late Abe Lehto, whose widow, Alli, a Lodge member, died in 1994, was secretary-treasurer of the Alaska Fishermen's Union for 30 years.

President Alvin Carlson, whose longshoreman father had joined the Lodge in 1918, himself had joined in 1937, and had met his future wife at the hall in 1938. He himself is a retired city and county firefighter, having served for years on the colorful fireboats that cruise San Francisco Bay.

But as with all immigrant

turn to LODGE page 14



Lempi Ronko, 90, oldest member of Lodge No. 1.



A view of the last gathering of the United Finnish Brother and Sisterhood Lodge No. 1 - Seated (left to right) Alvin Carlson, Helen Lynch and Thelma Myers. In the background, Paul Halme (standing) talks with Nora North (back to camera), Jorma Kaukonen Sr., and companion.



Dr. Taimi Ranta leaves rare costume to Suomi College

HANCOCK, MI - The Suomi College Finnish American Historical Archives has received a substantial donation of Finnish historical material from the estate of the late Dr. Taimi Maria Ranta, an internationally known specialist in the field of literature for children and young adults as well as a scholar in Finnish studies of language, literature, and folklore, who died December 23, 1995.

The highlight of the donation is a Finnish costume that is an authentic replica of a magnificent "grave find." Over the years, Finland has had many historically significant archaeological finds, among which have been the graves of women buried in all their earthly finery in the pre-Christian era. Three of these graves had costumes so well intact that they could be replicated at a great expense by experts for the Finnish Natural Museum in Helsinki. The most splendid of these three so-called "grave-find" costumes was in the Ranta collection, one of only five authentic replicas of the costume, the original of which was found in southeastern Finland. The only one in the United States is now in the Suomi College Finnish American Historical Archives thanks to Dr. Ranta.

This regal dress, entirely handwoven and assembled, took a handful of weavers about six weeks to complete under the close supervision of the elderly weaver who made the original replica for the museum.

The unusual brass and silver jewelry that are part of the costume was handmade by Kalevala Koru; every piece has its own story.

The headpiece is one of a kind, found only in this particular grave. On one of the long chains hanging from the shoulders is a two-headed horse which the wearer shook as she entered a room to frighten away evil spirits. The elaborate design on the apron is made of thousands of small brass rings.

For many years Dr. Ranta wore this magnificent costume and its accessories to functions in America and abroad where a display of Finnish heritage was warranted.

A Finnish American born of Finnish immigrants in Marquette, Dr. Ranta went on to graduate from Northern Michigan University. She received her master's degree from Ohio University and her doctorate in English and English education from the University of Minnesota. She



Dr. Taimi Maria Ranta (1916-1995) wearing her 'grave find' costume and her Order of the White Rose medal.

Suomi College photo

later taught in both public and private schools.

Over the years she received many honors, one of which included the Order of the White Rose of Finland, First

turn to COSTUME page 12

Finnish News Digest

Finland's taxes highest in the world

Finland's income tax rate is the highest in the world this year.

According to a study made by the central taxpayers' union, the taxation in Finland on a wage earner with a family is the heaviest of 17 countries examined. As for a single person, on the top with Finland were Denmark, Holland and Germany.

For a family with two child-

dren and only one breadwinner, Finland has the highest taxation at all income levels. Finland, Denmark and Holland were also at the top when comparing double-income families.

The percentage of combined income taxes and social security contributions in labor costs is the highest in Finland, Sweden, Belgium and Italy.

Ville and Laura Finland's favorite names

Last year Laura and Ville were the most popular choices when Finnish parents picked a first name for their newborns.

According to information compiled by the Finnish census bureau, there were 699 baby girls named Laura, while Ville was chosen for boys 811 times. The figures are based on birth announcements registered in the census database.

After Ville, the top five first

names for boys were Aleksi, Niko, Jesse and Juho. As for girls, Laura was followed by Jenna, Julia, Henna and Anna.

When second and third names were also taken into the count, the winning names were Juhani (2,814) and Mikael (2,279), and Maria (3,320) and Emilia (2,193).

There were 64,212 babies born in Finland last year, 32,808 were boys, 31,404 girls.

Finnforum V: Towards the New Millennium

"FinnForum V: Towards the New Millennium - Prospects & Challenges" is the title of a conference on Finnish immigration to North America to be held at Laurentian University, Sudbury (ON) Canada, May 22-25, 1996.

A discount in the registration fee is available before April 15. Registration forms are available from Varpu Lindström, PhD, Master's Office, Rm 120, Atkinson College, 4700 Keele St., North York ON Canada M3J 1P3; e-mail varpula@yorku.ca.

What follows is the preliminary program for the conference. Please note that this is not the finalized version of the program.

On Wednesday, May 22, the arrival and registration period at the university is from 4-6:30 p.m. A reception, co-sponsored by the Regional Municipality of Sudbury, Canadian Friends of Finland and Finnish (Toronto) Credit Union, will be held from 6:30-8:30 p.m.

Thursday: The Northern Experience

Coffee and muffins start the day on Thursday, May 23, at

8:30 a.m.

The conference officially opens at 9 a.m. and the theme for the day is "The Northern Experience: Comparative Aspects of Finnish Settlement in the Great Lakes Area."

At 9:15 professor A. William Hoglund, University of Connecticut, will give the "state of the art keynote" titled "Searching for North American Finnishness - Historiography of Finnforums I-IV."

Session 1 - "Finland and Emigration to North America" - begins at 9:45 a.m. with a paper "Migration to North America - The Emergence of a Research Tradition in Finland after World War II" by Auvo Kostialainen, associate professor, University of Turku. This will be followed by "The Impact of North American Emigration on Family Life in Southern Ostrobothnia" by Ossi Viita of the University of Tampere.

After a coffee break at 10:40, session II, "The Great Lakes Region and Adaptation," begins at 11 a.m. with "Some Untouched Themes about the Finns in the Great Lakes Region" by Matti Kaups, pro-

fessor, University of Minnesota-Duluth; followed by "Scenery Preferences: A Comparison among Generations of Finnish Americans in Michigan" by Karen Keljo-Tracey, associate professor, Marygrove College; then "Work as a Factor of Adaptation for Finnish Immigrants in the Great Lakes Region" by Keijo Virtanen, professor, University of Turku.

Lunch is from 12:30-1:30 p.m. followed by session III, "The Immigrant and the Vastness of Canada - Case Studies."

The first paper will be "Per Kalm: First Contact" by Mauri Jalava of Ottawa; followed by "Becoming Canadian or Finnish? - Schooling on Malcolm Island (Sointula) from 1904 to World War II" by J. Donald Wilson, professor, University of British Columbia.

The next two case studies come from south of the border. Michael Karni of Sampo Publishing, Minnesota, will present "From Political Right to Left: The Spectrum of Finnish Education in the United States." JoAnn Hanson-Stone, researcher at the

Iron Range Research Center, will present "Children of Finnish Homesteads: The Finnish Immigrant History Project of Northeastern Minnesota."

Following a coffee break at 3:30 p.m. there will be two concurrent seminar-roundtables running from 3:50 to 5 p.m.

Roundtable I is "Institutionalized Finnish Festivals in North America: FinnFest USA, The Grand Festival, P34." Participants will include Mauri Jalava of the Grand Festival, Robert Selvala of FinnFest USA and John Laine of P34.

Roundtable II will be "Role of University Programs and Heritage Schools in Ethnic Maintenance and Development" with participants to be announced.

A tour of the Sudbury Finnish Rest Home and an evening meal occurs from 5:30 to 7 p.m.

An evening workshop, "Finnish-Canadian and Finnish-American Literature and Art," begins at 7:30 and continues to 9:30.

Presentation include "Rub-

turn to FINNFORUM page 10

Past Natri to speak at April meeting

The next meeting of the Boston Chapter will be held on Sunday, April 28, 1996, at 3 p. m., at St. Paul Lutheran Church, 929 Concord Turnpike, Arlington (MA).

Our honored guest will be Past Natri, the deputy consul general on press and cultural affairs at the Consulate General of Finland in New York.

Consul Natri will speak to us about the duties his position entails, including efforts to promote Finnish culture and to make Finland better known in the United States. This promises to be a most interesting presentation, so please mark the date of April 28th on your calendar, and join us in welcoming deputy consul general Natri.

A native of Turku, Finland, he received his Master's degree in Political Science in 1982 from the University of Helsinki. Natri has served in numerous governmental positions, the most recent being project director at the Ministry for Foreign Affairs, a special unit for Finland information on European Integration.

Recap of March meeting

The main exhibit of 30 of Arne Salo's paintings consisted of water color scenes painted while he served in the Armed Forces during World War II in Africa, Germany and France.

Also included in the program were the following exhibits: Carol Parssinen, family memorabilia of the war years; Mimmu Hartiala-Sloan, Lotta Svärd and family records of the Finnish wars; and Matti Meharry, an award-winning display which he made as a student at Lexington.

ton High School. Members of the audience participated by sharing their recollections of experiences during that period. The sing-along consisted of Finnish and American songs popular during that era.

Anneli Johnson and Maija Mord wish to thank the following hostesses from Cape Ann who provided us with delectable Finnish pastries and sandwiches: Mary Johnson, Nancy McKay, Marianne Cygnel, Carol Sampson, Kirsti Kettunen-Belle, Evelyn Craybeck, Sinikka Nogelo, Elana Brink and Viola Ray.

We are pleased to welcome the following new members to our Chapter: Barbara Linne-rud from Chelmsford and Karl and Mervi Ullakko from Arlington.

Scholarship Committee

The audited Financial Report was approved at the March meeting.

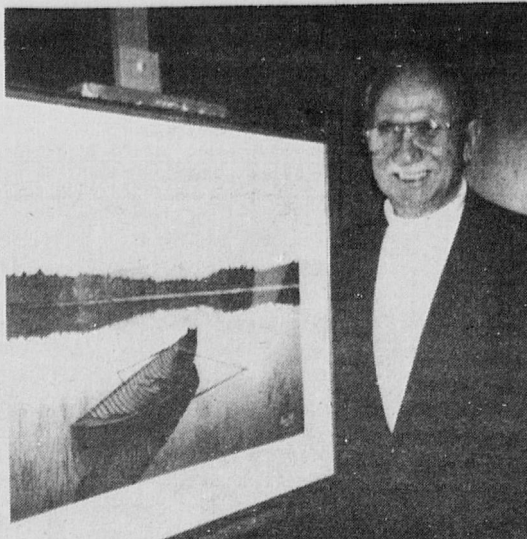
Edith Eash formally presented the Savele Syrjala scholarship to Claire Hopkins, of Lexington, currently a freshman at the University of Vermont. Many members of her family were present, including her grandmother, who is a member of our Chapter.

Carol's Notes

"Anyone who has ever attended one of the Boston Chapter's Christmas programs when Mimmu Hartiala-Sloan is at the helm knows what a special touch she brings to the celebration, with her stories and explanations of various customs of the sea-

Finlandia Foundation

Boston Chapter



Artist Arne Salo of Holden poses with his favorite painting. photo by Helmi Sharrillo

son as they are observed in Finland.

"This past December, I made an audio recording of the Christmas program for historical purposes. The recording is not in 'HI-FI' stereo; however, it is a very clean recording

from which you can listen to Mimmu's commentary as well as the inspired singing of the audience (all in their finest voices) led by the able accompaniment and direction of pianist and choir master, Roy Helander.

"I will donate my services to make a copy of the program on cassette tape for anyone who donates \$10.00 to the Finlandia Foundation - Boston. If you would like a copy of the 1995 Christmas program on a cassette, please send your check for \$10.00 per tape to Finlandia Foundation - Boston, Inc. P.O. Box 308, Arlington, MA 02174-0004. Be sure to include your address and phone number. I will require some time to make the copies, but I will endeavor to turn the orders around as quickly as possible.

(Note: These tapes would be an excellent source for future cultural reference for today's youngsters. These would also make ideal Christmas gifts. - V. R. & H. S.)

"I would also like to welcome Liisa Rossetti back to the Board as our newly-elected Clerk. Liisa has been very involved on the Board in the past, leaving her last post as Hospitality Chair a few years ago. It is a pleasure to have you back on board, Liisa!"

- C.E.P.

Viola Ray & Helmi Sharrillo

FINNFORUM V

from page 9

berboots in the Sauna: Examples of Northern Ontario Finnish" by Ray Kaattari; "Finnish-American-Canadian Art and Literature: An Insider Perspective" by Ernest Hekkanen; "A Reading" by Lynn Laitala; and "Salme Orvokki Pinola: Reflections of a Finnish Canadian Author" by David Robertson.

Language and Finnishness

The theme for the sessions on the morning of Friday, May 24, is "Language and Finnishness - Language as an Ethnic Variable."

After coffee and muffins at 8:30 a.m. session IV, "Language and Identity," begins at 9 with a paper "Finland-Swedes of Canada - Past and Present" by Mika Roinila, University of Saskatchewan.

This will be followed by "Missing: One Million Finnish Americans" by Consul Norman Westerberg, Seattle (WA); "Naima Kallioikoski: An Immigrant Wordsmith" by Jorma Kallioikoski, professor emeritus, Michigan Technological University; and "Talking Heads: Aspects of Finnish-English Interaction in Canada" by Maisa Martin,

director, University of Jyväskylä Language Centre.

Session V - "Generational Approaches to Language" follows the 10:30 a.m. coffee break. Papers scheduled to be presented are "The Finnish Language in Canada - Three Living Generations" by Börje Vähämäki, professor, University of Toronto; "Two Generations or Three? - The Language Shift of Finnish Americans" by Pekka Hirvonen, professor, University of Joensuu; and "Finnish in Sweden - A Developing Language and Its Status" by Jarmo Lainio, docent, University of Stockholm.

A lunch break is scheduled for 12:10 to 1 p.m.

"Social History of Finns in North America" is the theme for the afternoon sessions on May 24.

Session VI, "Gender, Occupation and Culture As Variables of Social History," begins at 1 p.m.

"The Writing of Finnish-Immigrant Women's History in Canada" by Varpu Lindström, master, Atkinson College, York University, will be followed by "Images of Women in Leikki in the 1930s" by Taru Virkamäki,

York University; "Cultural Impressions on Finnish-American Songs" by Juha Niemelä, Institute for Migration, Finland; and "Finns in Utah's Mining Communities: Documenting Their Lives and Occupations" by Timothy Laitila-Vincent, Utah.

"Health and Folk Beliefs" is the topic for Session VII which opens at 2:30 p.m. with a paper "A Modern (Finnish) Shaman in Northwestern Ontario" by Raija Warkentin, professor, Lakehead University. This will be followed by "Health, Illness and Healing - Beliefs among Thunder Bay Finns" by Marjut Vahtola, also of Lakehead University, and "The Future of the Sauna in Canada" by Killi Kauppinen, Canada Sauna Society, Ottawa.

After the 3:40 p.m. coffee break there will be two concurrent seminar-roundtables until 5.

"The Adaptation of the Finnish Immigrant Church to Changing Language Realities and Non-Immigrant Expectations" will include participants Revs. Jouku Jyrkämä, Markku Rautiainen and

turn to FINNFORUM page 13



Edith Syrjala Eash, left, chair of the Savele Syrjala Scholarship, with Claire Hopkins, scholarship recipient. photo by Helmi Sharrillo


"Be Tame Or Go Wild"
 • All Types of Perming • Precision Haircutting
 • Tinting & Highlighting & Blow Styling
 • Waxing, Ear Piercing & Manicures
MEN • WOMEN • CHILDREN
 Tues - 9:00-5:00 Wed & Thurs - 9:00-8:00
 Fri - 9:00-5:00 Sat - 8:00-12:00
 • Walk In or By Appointment
 • Senior Citizen Discount
632-5002
 6 Connors Street Gardner, MA
 Mailis Ahoranta, owner
MANE STREET SALON
 SUOMEA PUHUTAAN

FINNISH-AMERICAN REST HOME
AMERICAN-FINNISH NURSING HOME
 1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FL 33461
 TELEPHONE (407) 588-4333

Enjoy independent living in our beautiful Rest Home or if needed, 24 Hour Care in our Nursing Home. Live in a Finnish atmosphere at affordable rates. Call or write for further information.

Anyone for a New England FinnFest USA '96?

OWATONNA, MN - FinnFest USA is planning an informational meeting to discuss the possibility of the festival being held in New England in 1998. The last time it was held in New England was in 1984 in Fitchburg.

The meeting will be held on Saturday, May 18, 1996, at 1:30 p.m. It will take place at Saima Park, Scott Road, Fitchburg, Massachusetts.

Robert W. Selvala, president of FinnFest USA, and Jack Smiley, board member representing the East will host the meeting. They will comment on their experiences of past festivals and have a display of some of the material from the past. This will be followed by a question and answer period to discuss it with those attending.

The public is invited to attend and hear the presentation. Comments, questions, and suggestions will be welcomed. If unable to attend and you wish to have your opinion known comments can be sent to FinnFest USA, 636 -16th. S. E., Owatonna, MN 55060. The electronic mail address is rselvala@ic.owatonna.mn.us. Fax is 507-451-0121.

FinnFest USA

Salon Huvila
Fort Pond
Littleton, MA

Penny Sale & Lite Supper

Sat., April 13
5:30 p.m.

Sponsored by
Maynard Ladies of Kaleva

Sunday morning breakfast

Sun. April 14
7 - 11 a.m.

Sponsored by
Maynard Knights of Kaleva

Kaleva Society's

Annual Spring Fair & Luncheon

Sat., April 27
11 a.m. - 1:30 p.m.

Kaleva Koti
107 Mechanic St.
Fitchburg, MA

ANTIQUES WANTED

Buying one piece or
entire estates
Top dollar paid
Will travel anywhere
in New England
Free consultation

Wayne & Amy Tuiskula
508-799-2197

Finnish American Club of Saima

sponsors

Finn Nite Dinner Dance

featuring

Hannu Mäkipuro & his Orchestra

Saturday, April 20, 1996 • Saima Park, Fitchburg, MA

Social Hour 6 p.m.

Dinner 7 p.m.

Tickets \$16.00 per person

Available at Raivaaja, 147 Elm St., Fitchburg

Deadline April 15, 1996

Finlandia Foundation Performer of the Year

Merja Soria

in concert

Saturday, April 27, 1996 • 7:30 p.m.

Gardner High School

200 Catherine St. (off Rte. 101), Gardner, MA

Tickets \$6.00 in advance • \$7.00 at door

Available at Raivaaja, 147 Elm St., Fitchburg

Sponsored by Finnish Cultural Center

Kalenteri

ARIZONA

Apr. 28 - Vappu Picnic, 1 pm, Ft. Lowell Park, Tucson. Bring a dish to pass, and a chair. Sponsored by Finnish-American Club of Tucson.

CALIFORNIA

Apr. 20 - San Francisco Conservatory Trombone Ensemble at FAHA (Kari Sundstrom's Farewell Concert), 4 pm, FAHA, 197 W. Verano Ave, Sonoma. For advance tickets at discount: 707-935-0200.

May 4 - Tango Queen of Finland Eija Kantola & Omega Luncheon Concert, 3 pm, FAHA, Sonoma. Reservations info: 707-935-0200.

May 12 - Eija Kantola & Omega dance, 8 pm, FAHA, Sonoma. Reservations info: 707-935-0200.

May 12 - Mother's Day Breakfast, 9 am, Brotherhood Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley.

CONNECTICUT

Apr. 13 - Finnish Hall spruceup day, 9 am, FAHS Finnish Hall, Canterbury.

Apr. 27 - May Basket Day for children, 1 pm, Finnish Hall, Canterbury. Sponsored by FAHS.

May 2 - Finnish American Heritage Society monthly meeting, 7 pm, Finnish Hall, Canterbury.

FLORIDA

May 1 - Finnish American Club membership meeting & pot luck, 3 pm, Finnish American Club, 6016 Delaware Ave, New Port Richey.

May 4 - Vappu Pot Luck Dinner, program & dance, Finnish American Club, New Port Richey.

ILLINOIS

Apr. 13 - Annual Spring Concert by Sibelius Male Chorus of Chicago, Estonian House, Estonian Lane, Lincolnshire.

Apr. 27 - Vappu Party, 6-midnight, Estonian House, Lincolnshire. Dinner; dancing to DeKalb Footstomper. Reservations by April 22: 708-382-7446. Sponsored by Chicago LFAS.

MAINE

Apr. 16 - Finn-Am Society potluck supper, 6 pm, Masonic Hall, Rt 90, Warren. Everyone welcome.

Apr. 21 - Finnish American Heritage Society of Maine annual membership potluck lunch, 1 pm, Heritage Center, West Paris.

MASSACHUSETTS

Apr. 10 - Finnish-American Club of Saima monthly meeting, 7:30 pm, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg.

Apr. 11 - Raivaaja Publishing Company annual meeting, 7:30 pm, Saima Park, Fitchburg. Registration begins at 7.

Apr. 12 - Multicultural Festival, 6-10 pm, Gardner High School, 200 Catherine St (off Rt 101), Gardner. Finnish exhibits included.

Apr. 13 - Penny Sale & Lite Supper, 5:30 pm, Salon Huvila, Fort Pond, Littleton. Sponsored by Maynard Ladies of Kaleva.

Apr. 14 - Dance, 8 pm-midnight, Saima Park, Fitchburg. Music by HiLites. Sponsored by FACS.

Apr. 14 - Sunday morning breakfast, 7-11 am, Salon Huvila, Littleton. Sponsored by Maynard Knights of Kaleva.

Apr. 16 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm St. Congregational Church, 264 Elm St, Fitchburg.

Apr. 17 - Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 7 pm, West Barnstable Community Center, Rte 149, West Barnstable.

Apr. 20 - Unification committee meeting, 10 am, Saima Park, Fitchburg.

Apr. 20 - Finn Nite Dinner Dance, Saima Park, Fitchburg. Music by Hannu Mäkipuro & his Orchestra. Tickets (deadline Apr. 15) available at Raivaaja.

Apr. 23 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm St Church, Fitchburg.

Apr. 26 - Finnish Evening, 7:30 pm, Scandinavian Library, 206 Waltham St, West Newton. Three-course Finnish dinner; music by Elektra Minkinen & Diana Muik. Reservations by Apr. 15: 617-235-2462 or 617-273-7375.

Apr. 27 - Annual Spring Fair & Luncheon, 11 am-1:30 pm, Kaleva Koti, 107 Mechanic St, Fitchburg. Sponsored by Kaleva Society Inc.

Apr. 27 - Finlandia Foundation national performer of the year Merja Soria in concert, 7:30 pm, Gardner High School, 200 Catherine St (off Rt 101), Gardner. Sponsored by Finnish Cultural Center.

MASSACHUSETTS

- Dance, 8 pm-midnight, Saima Park, Fitchburg. Music by Dori Wells Duo. Sponsored by FACS.

Apr. 28 - Finlandia Foundation Boston Chapter monthly meeting, 3 pm, St Paul Lutheran Church, 929 Concord Tpke, Arlington. Speaker: Pasi Natri, deputy consul general on press and cultural affairs, Consulate General of Finland, NY.

MICHIGAN

Apr. 13 - Yooper Dance, 7-midnight, Finnish Center, 35200 W Eight Mile, Farmington Hills. Reservations: 810-478-6939. Music by Wayne Salo.

Apr. 20 - Flea Market, 9 am-3 pm, Finnish Center, Farmington Hills.

Apr. 26 - Finnish Center Association general meeting, 8 pm, lounge, Finnish Center, Farmington Hills.

May 4 - Volunteer's Dinner, 2 pm, Finnish Center, Farmington Hills.

May 5 - Finnish American Historical Society annual meeting, 4 pm, Finnish Center, Farmington Hills.

May 5 - Finnish-American Singers concert, 3 pm, Finnish Center, Farmington Hills.

May 11 - Rummage, pasty & bake sale, 9 am-2 pm, Finnish Center, Farmington Hills.

May 11 - Finnish American Society of West Central Michigan annual picnic/meeting, 2 pm, Marne United Methodist Church, Marne. Speaker: Tim Ahleman on "Study of Architecture in Finland."

Aug. 7-11 - FinnFest USA '96, Marquette. For more info, write: FinnFest USA '96, 121 N Front St, Marquette MI 49855; call 800-906-FINN (or 906-222-FINN - toll free UP); e mail: finnfest@nmu.edu.

MINNESOTA

Apr. 16 - Finnish-Swedish author Ulla-Lena Lundberg speaks about her book *Aland: the Seafarer Trilogy (1989-1995)*, 1:30 pm, Nordic Center, 2400 Butler Place, Augsburg College, Minneapolis. Program free. Meet Lundberg during lunch prior to program; reservations: 457-8510 (tel) or fax 455-8805.

NEW YORK

Apr. 12 - Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter monthly meeting, 8 pm, 6th floor, Central Presbyterian Church, 593 Park Ave, New York. Program: Lecture/slide show on Finnish woman painter Elin Danielson-Gambogi (1861-1919) by Dorothy Berinstein.

Apr. 13 - Two films by Finnish director Aki Kaurismäki, "Pitä hivistä kiinni, Tatjana" (Hold onto your scarf, Tatjana) and "Total Balalaika Show, Asia Society auditorium, 725 Park Ave, New York. First film starts at 7:26 pm; second follows immediately thereafter. Tickets: 212-879-9779. A feature of ASF's 1996 Nordic Film Festival.

OREGON

Apr. 11 - Finnish-American Historical Society of the West monthly meeting, 7:30-10 pm, Portland Pentacostal Church, 6225 NE Stanton, Portland. Annual election of board members.

TEXAS

Apr. 18 - Finnish-American Society of Dallas/Ft Worth monthly meeting, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas. Program: An American Meets an Estonian in Germany in 1945.

VERMONT

Nov. 1-3 - Finn-Funn Weekend, Cortina Inn, Killington. Reservations (with deposit) requested by May 1. For more information, call 860-887-8111 or 860-889-7820. Sponsored by FAHS.

WASHINGTON

July 26-28 - 'Music, Musikki, Music,' Finnish-American Folk Festival, Naselle High School, Naselle. For more info: 800-451-2542.

CANADA

May 22-26 - Finnforum V: Towards the New Millennium - Prospects & Challenges, conference on Finnish immigration to North America, Laurentian University, Sudbury, Ontario. For registration, more information, write: Varpu Lindström, Master's Office, Rm 120, Atkinson College, 4700 Keele St, North York, ON Canada M3J 1P3.

Events subject to change without notice

'New England New Talent' at Fitchburg Art Museum

FITCHBURG, MA - The Fitchburg Art Museum, for its third year, presents its exhibition, "New England New Talent," which celebrates the work of a new generation of artists.

The exhibition opens Sunday, April 14, 1996, and continues through June 9, 1996. Viewing begins at 2 p.m., with a special preview for members beginning at 1 p.m.

The exhibition is projected to take up over 7,000 sq. feet of exhibition space, and will include the works of 23 artists, each at different points in their careers, who live and work in New England. This show is unique in its departure from the traditional Salon style show. Each of the 23 artists is allowed to show anywhere between 3-8 pieces, allowing for a more in depth portrayal of their style and individuality. The works presented in the exhibition, explore the areas of sculpture, painting, printmaking, photography and drawing.

One of the artists included in the exhibit is Eric Aho of Putney (VT).

"New England New Talent" is a juried exhibition.



Eric Aho, "To the West," oil on linen, 1995, 60" x 70." Aho is one of the artists featured in the exhibition opening at the Fitchburg Art Museum Sunday. photo: Jeff Baird

The Fitchburg Art Museum is located at 185 Elm Street. For more information please

contact the Museum at 508-345-4207. Regular Museum hours are Tuesday-Saturday

11:00 am - 4:00 pm, and Sunday, 1:00 pm - 4:00 pm. Fitchburg Art Museum

Finnish-American Club of Saima

Saima Park • Fitchburg, MA

The Finnish-American Club of Saima April meeting will be this evening at 7:30 p.m.

The Club's annual meeting will be on May 8, 1996. The following members have volunteered to serve on the nominating committee: Jan Kolm, chairperson, Tarmo Hannula and Sirkka Hoglund.

The following are up for election or re-election:

Re-election, Walfrid Makela, Alida Herring, secretary; Wilho Aalto, Tuure Tenander,

West Newton,

MA

Finnish evening at Scandinavian Library

There will be a Finnish Evening featuring an authentic three-course Finnish dinner with wine and live music at the Scandinavian Library, 206 Waltham St., West Newton, on Friday, April 26, beginning at 7:30 p.m.

The menu includes Karelian pies, salmon soup, Finnish bread, pork tenderloin, vegetarian cabbage rolls, mushroom salad, lingonberries, cloudberry cake and coffee.

The evening's entertainment will be folk songs by Elektra Minkkinen accompanied by Diana Mulk. Both students at the Longy School of Music in Cambridge, Minkkinen is from Finland and Mulk from Estonia.

April 15 is the deadline for reservations. Call Leena Kauppila at 617-235-2462 or Rita Nerg at 617-273-7375.

Miriam Lehto, treasurer; Karl Makela, membership secretary.

Election, Paul Oinonen.

The treasurer, secretary and membership secretary's positions are for one year and the directors are for two years.

FinnNite Dinner Dance

All the final arrangements have been made for a great evening of dining and dancing!

6:00 p.m. Social Hour with hors d'oeuvres.

7:00 p.m. dinner with musical entertainment. Dinner: fruit cup, salad, family style boneless chicken, oven roasted potatoes, butternut squash, coffee and strawberry sundaes.

Please call Aini Howe at 508-537-7783 for table reservations.

After dinner, Hannu Maki-puro will play dance music and the raffle for the Finnair trip to Finland will be drawn. Tickets are \$16 per person.

Spring Tort

Our annual Spring Fair will be held on May 19th from 8:30 a.m. to 2 p.m.

A pancake breakfast will be served from 8:30 to 10. Hamburgers and hot-dogs will be served later in the morning.

50th anniversary

It had been suggested at the March 13th membership meeting that we combine a

50th anniversary celebration with FinnNite.

The Board of Directors discussed this at the board meeting on March 20 and came to the conclusion that it was too much to do for one evening. Instead, it was decided to have a special event in either September or October to commemorate the 50th year of incorporation.

If you are interested in helping to arrange such an event, please let a board member know.

Membership dues

We still have 67 members that have not paid their dues for the year. They will be receiving a notice shortly that they are seriously delinquent.

The club's main source of revenue is from dues. If we are to continue to maintain Saima Park in its fine condition, we must have the support of all our members. Please send in your payment for dues when you receive a notice from the membership secretary.

Heritage II

We have been invited to participate in the second annual Multi Cultural Festival which will be held from 6 to 10 p.m. on Friday, April 12, at the Gardner High School in Gardner.

For more information, please call Irene Kamilla at 508-874-2017.

FACS

Richard Erkkila winner in SF run

Richard Erkkila, a sophomore cross-country runner at the University of California at San Diego, won the Young Men's Age 16-19 division in the annual Houlihan's-to-Houlihan's 7.5-mile run from Sausalito to San Francisco in mid-March.

He was 115th overall in a field of 3,000 runners who did the hilly course which crosses the Golden Gate Bridge to Houlihan's Bar in San Francisco's Marina District. The popular run begins at Houlihan's Bar in Sausalito, the tourist/fishing port on the Marin County side of San Francisco Bay.

Richard is the son of Mr. & Mrs. David Erkkila and the grandson of Reino and Irene Erkkila, all of San Francisco. He was a top cross-country runner at St. Ignatius College Preparatory School before entering UC-San Diego.

- Harri Siitonen

Antti Inberg 2nd in freestyle marathon

Finland's Antti Inberg came in second in the Men's Acroski in a World Cup Freestyle skiing competition at Meiringen-Hasliberg, Switzerland, on March 22. He had 24.65 points to 25.50 for the winner Heini Baumgartner of the host country.

Another Finn, Tuomas Puukko, was sixth with 19.10.

In the Women's Acroski, Soili Puukko was fifth with 22.35.

After 10 meets Inberg is in sixth place in overall World Cup standings.

- Harri Siitonen

Letter to the Editor

This is with regard to the editor's note in the April 3rd Raivaaja on the anti-Semitism shown by the author of "A Journey to Karelia." It bothered me too, but not as much as it might have, for the following reasons.

There are many degrees of bigotry. With some people it is likely to be mainly verbal, as I suspect it was with the author of "A Journey..."

No country is entirely free of bigotry. When we were in Finland, we heard a few overtly anti-Semitic comments. Yet during World War II, when the Finns were uneasy allies of the Germans, and Hitler kept pressing the Finns to carry out his campaign against Jews in Finland, he was told flatly that they were Finnish citizens and had all the rights and privileges of citizens. As a people the Finns wanted nothing to do with Hitler's lunatic campaign against Jews. Too few countries have as clean a record on that score.

Another reason has to do with history. We have been sensitized to the consequences of bigotry by the horrors of Hitler's death camps. I suspect that if the author of "A Journey..." had witnessed the horrors of Buchenwald as we have, his attitude might have been different.

In the 1930s the "Protocols of Zion," a false documents supposedly exposing a scheme by Jewish bankers to control the world's finances, helped whip up prejudice against the Jews. No less a person than Henry Ford believed it to be true and helped to circulate it. I wondered as I read the Leningrad section of "A Journey..." if the author had been exposed to propaganda of that type. Many Americans were.

Richard Impola
New Paltz, NY

COSTUME

from page 9

furthering relations between Finland and the United States.

In addition, Dr. Ranta was an outspoken critic of censorship and was a long-standing member of the Intellectual Freedom Council of the Illinois Reading Council, which she chaired for many years. Throughout her life, she gave numerous presentations about the state of censorship in America.

An avid traveler, Dr. Ranta made 18 trips to Europe during her lifetime, including 14 study trips to Finland and six to the former Soviet Union.

The costume will be on display in the archives reading room of the Finnish American Heritage Center.

Suomi College

Back in 1934 Taavi (Dave) Komonen, a Canadian Finn from Sudbury, Ontario, won the Boston Marathon with his 2:29:13 effort.

In the 1990s, another Canadian Finn, John Viitanen, from Thunder Bay, Ontario, has traveled a lot farther south to earn his laurels.

Viitanen, a 30-year-old University of Florida cross-country runner, has won five of the eight marathons he has raced. He won the New Orleans Marathon in 1992, 1995 and 1996. His personal best is the 1995 run - 2:23:57.

He has also won the Blue Angel Marathon in Pensacola (FL) in 1995 (2:25:24) and 1996 (2:30:35).

Ray and Helli Lammi of Topsfield (MA) were in Pensacola this February vacationing at the Navy Lodge there.

"It just so happened that the annual Blue Angel Marathon was run on Saturday, Feb. 24," Ray commented. "I noticed it in the newspaper when they had an article on John Viitanen, last year's winner. So, we made it a point to be at the starting line at 7 a.m. We couldn't help but be there anyway since it went right by the Navy Lodge."

The Lammis spoke with Viitanen after he won the Blue Angel.

"We talked with him briefly," recalled Ray. "He is from Thunder Bay, Ontario, but does not understand any Finnish. He will get free travel arrangements to the Boston Marathon but presently his time of 2 hrs. 30 min. is no threat to the leaders."

Viitanen did not start run-



John Viitanen, left, and Corey Schindler stay out in front at the Blue Angel Marathon in Pensacola (FL) on February 24. Pensacola News Journal photograph by Gary McCracken

John Viitanen

Marathon man of the south

ning in competition until he was 22. In 1990 he found that he liked long distances by placing 11th out of 188 in his first long race - a 50-miler.

"I can do shorter races, and then just jump into a marathon," Viitanen said in a February interview with Gail Boxrud of the Pensacola News Journal. "I do OK with

shorter distances, but nothing spectacular. But give me a few extra miles beyond the marathon, and I become world class. It's a thing that I

don't really understand." Once he completes his chemical engineering degree he says he plans to pursue competing in ultramarathons

(any race longer than 26.2 miles).

Until then, he's got a ticket to Boston for the marathon on Monday.

FINNFORUM

from page 10

Shirley Ruller.

The other roundtable will be "The Changing Role of the Finnish Press in North America." Participants to include Lynn Maria Laitala, Eija Kiiskinen and other to be announced.

The conference banquet will take place in The Cavern, Science North, Sudbury. Special guest speaker will be the honorable Judy Erola, former Canada minister of state.

Strategies

The theme for Saturday, May 25, is "Strategies for Ethno-Cultural Development and Maintenance."

Following 8:30 a.m. coffee and muffins is session VIII with the topic "Research Traditions in Review."

"Research on Finnish Canadians in the Sudbury Area - A Retrospective" by Oiva Saarinen, professor, Laurentian University, is the paper which will open this session followed by "From History to Sociology: Shifting Focus in the Study of Finns in America" by Peter Kivisto, professor, Augustana College; and "Ethnicity as Social Construction: Ethnicity among 2nd and 3rd Generation Finnish-Americans" by Eleanor Palo-Stoller, professor, University of Florida.

Following a 10:30 a.m. coffee

break is session IX with the topic, "Ethnic Maintenance Strategies I."

Mikko Toivonen, University of Tampere, opens this session with his paper "Tolskielset or the Other vs Us: Finnish American Attitudes towards Other Ethnic Groups in Duluth" followed by "Eth-

turn to FINNFORUM page 14

Ask

RAIVAAJA

Question: Who is the caterer for this year's FACS FinnNite at Saima Park?

The caterer for FinnNite this year is Cormier Catering, according to Aini V. W. Howe, who is accepting table reservations for the event.



Easter celebration with Raimo Ahti

PRINCETON, MA - The powerful Nordic athlete Raimo Ahti, of Lunenburg, and a member of the Finnish Ski Club, enjoys his personal tradition of ascending on skis a mountain on Easter morning. Often the tradition has taken Ahti to Mt. Wachusett here where the Finnish Ski Club held many of its races in the '60s.

This Easter Sunday, April 7, found Ahti again skiing up Mt. Wachusett. He is shown left above skiing a telemark turn before beginning his ascent.

Skating up a straight vertical line for a long distance, the slope in time became more gradual and enjoyable. But when the slope became very steep only a herringbone climb brought him closer to the top. In good time Ahti stood atop the mountain and celebrated Easter. The photo above right shows Ahti on top of the mountain 8:20 a.m. Easter morning.

- Paul Oinonen

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION AND/OR ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$23.00; 6 mo. - \$15.00; 3 mo. - \$11.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Phone: 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

Haavikolle pohjoismainen näytelmäpalkinto

Akateemikko Paavo Haavikon näytelmä Anastasia ja minä on voittanut pohjoismaisen näytelmäkirjailijapalkinnon. Palkinnon suuruus on 50,000 Tanskan kruunua eli noin 40,000 markkaa.

Palkinto luovutetaan Pohjoismaisten teatteripäivien avajaisissa Kööpenhaminassa ke-säkuussa.

Pohjoismainen teatteriliitto jakaa näytelmäkirjailijapalkinnon joka toinen vuosi. Ensimmäisen kerran se jaettiin 1992.

Kukin Pohjoismaa asetti ehdolle yhden näytelmän. Ne valittiin vuosina 1994-95 kansainvälisen alkuperäisnäytelmien joukosta.

Haavikon Anastasia ja minä sai kantaesityksensä Bonnissa Kammerspiel Bad Godesbergissä toukokuussa 1994.

Näytelmän ohjasi Katariina Lahti.

Anastasia ja minä kertoo Venäjän tsaariperheen lapsista, jotka ihmeenomaisesti välttävät teloitusta, pakenevat, vaihtavat henkilöllisyyttään ja selviytyvät maailmanhistorian myllerryksessä. Näytelmän toinen versio on parhaillaan Turun kaupunginteatterin ohjelmistossa. Lars Huldén on kääntänyt näytelmän ruotsiksi.



Paavo Haavikko

Jurynä toimi Pohjoismaisen teatteriliiton hallitus, johon kuuluu kaksi teatterialan ammattilaista kustakin Pohjoismaasta. Suomea edustavat professori Ralf Långbacka ja teatterijohtaja Jussi Helminen. Tuomaristo kiinnitti erityisesti huomiota näytelmän sisällölliseen voimakkuuteen, rikkaaseen fantasiaan ja poikkeavaan muotoon. Näytelmää pidettiin inspiroivana, jännittävänä, erilaisia tulkintamahdollisuuksia antavana.

MM-kiekon 1997 liput myyntiin

Suomessa järjestettävien jääkiekkoilun MM-kisojen 1997 järjestäjät ovat saaneet allekirjoitukset tärkeimpiin yhteistyösopimuksiinsa ja lipunmyynti alkaa 14. huhtikuuta.

Järjestäjillä on yhteistyösopimus kolmen kansainvälisen ja kymmenen kotimaisen yrityksen kanssa. Lisäksi mukana on 17 kotimaista tavarantoimittajaa ja palveluyritystä sekä 17 ns. lisenssiyritystä.

Muhkea yhteistyöyritysten joukko tukee järjestelyä 13 miljoonan markan arvosta.

Huhti-toukokuussa 1997 Helsingissä, Turussa ja Tampereella järjestettäviä kisoja varten valmistetaan noin 50 erilaista kisatuotetta. Tarjolla on maskottia, pinssiä ja T-paitaa. Näiden tuotteiden valmistuksesta, myynnistä ja markkinoinnista vastaavat lisenssiyritykset.

Ensimmäiset kisatuotteet ovat jo kauppoissa, mutta suurinta osaa kisatuotteista pitää odotella syksyyn saakka.

LODGE DISBANDS

from page 8

groups and their descendants, Lodge No. 1 had gone as far as it could as an organized entity. No new blood was picking up the mantle. It was the last of the Finnish organizations in the city of San Francisco, with the exception of a sewing circle of some Finnish-American women around the Jack London Club, a Bay Area-wide group.

Lodge attorney Pertti Lindfors, a former honorary consul for Finland in San Francisco, recalled the early presence of a thriving Finnish community in the Upper Market area of the city, with its churches, halls, saunas, restaurants, bars, and other businesses as well as a Finnish Seamen's Mission.

Both Finnish halls are now gone. Besides the Hoffman Street Hall, there was the Flint Street Workers Hall, which burned down in the 1940s.

The last Finnish services were held over a decade ago at a small Lutheran church on Belcher Street.

There were five Finnish saunas in the neighborhood at one time. The last of them, Finnila's on Market Street, closed its doors in the 1980s. (There is a modern Finnish-owned sauna now in the Outer Richmond District, far from the old Finntown.)

There are only a few of the old-time Finnish families living up on the hill overlooking the Castro and Upper Market areas. These include Irene and Reino Erkkila and Irma and Urho Tuominen. Writer Emil Petaja lives down below in the old Eureka Valley, but that's almost it.

Since music is of such great importance in the life of any Finnish community, the program on March 15 had to conclude on a musical note.

Peggy North, who with her late father, Howard, entertained at all the lodge luncheons in the last years, played several solos on her flute. (Mother Nora North, known for her piano performances in the old Finnish community, was present listening this time.)

Among Peggy's selections were "Finlandia," "Kottilan Kuullats Tanssit", and "Maamme," the Finnish national anthem.

She concluded with the fitting, "Those were the days, my friend, I thought they'd never end..." with a number at the gathering joining in singing it, perhaps a bit whistfully.

So to repeat the cliché: "It was the end of an era." But even with the nostalgic tone, there was also a cheerfulness to the meeting, in the sharing of happy memories, and in the assurance that the hard-earned resources of the club were being put to good use under the stewardship of the Finlandia Foundation, in keeping with the historic motto of the Lodge: "Happiness, Equality, and Love."

FINNFORUM

from page 13

nic Identity of Thunder Bay Finns" by Teppo Sintonen, University of Jyväskylä; "Multiculturalism and Ethnic Persistence: Finnish-Canadians" by Charles Sutyla, researcher, Ottawa; and "The Monuments of the Finnish Immigrant as Mirrors of Assimilation and Adaptation" by Marja-Liisa Kalhama, Institute of Migration, Finland.

A light lunch at 12:15 p.m. will be followed by session X, "The Third Generation as Ethnic Actors." Michael

Loukinen, professor, University of Northern Michigan, will open with "Family History May Be the Key - Surveying the Values and Behaviors of Third Generation Finns in Pelkie, Michigan." He will be followed by "Engineering Ethnicity in the 1990s - Planning the Marquette Finn-Fest USA '96" by Jon Saari, professor, University of Northern Michigan.

Session XI focuses on "The Exodus of Finns from North America to Karelia." Alexis Pogorelskin, professor, Uni-

versity of Minnesota, will speak on "The Karelian Settlement Movement among North American Finns in the 1930s;" followed by "Finnish North American Survivors of the Karelia Fever" by Anita Middleton, Duluth.

Session XII will examine some "Lesser Known Immigrant Patterns," including "Alaskan Land and Life Through Finnish Eyes, 1840-67" by Arnold R. Alanen, professor, University of Wisconsin; also "The Finnish Invasion of Canada - The Role of Nils von Schoultz within the Finnish Experience in Canada."

Following 3 p.m. coffee, the final keynote "Looking Ahead" will be presented by Olavi Koivukangas, director, Institute of Migration, Finland. The title of his talk will be "Challenges of Finnish Migration Research in the New Millennium - Genealogical Issues."

The conference is set to close at 3:45 p.m. However, there are a few more activities for those interested.

At 5 p.m. there will be a barbecue and tour of the Anderson Farm Museum, co-sponsored by the Sudbury Suomi Lions Club.

From 7-10 p.m. there will be an evening Barnfest at the Anderson Farm Museum. Tentatively the guest speaker will be Kalervo Siikala of the ministry of education, Finland, who will speak on "Relations between Finland and North Americans Today." This is to be confirmed.

Minnesotan Diane Jarvi's appearance is being billed as "A Northern Roots Perfor-

mance by a Finnish-American Poet and Musician."

Other performances of Finnish Canadian and Finnish American music to be announced.

On Sunday, May 26, there is an optional church service and an optional Sunday brunch from 11:30 a.m. to 2 p.m. at the Tamrock Lodge.

Again, the above is from the preliminary program. In the event of cancellations, more time will be allowed for detailed discussion.

**Register before April 15
at a discount**

General registration prior to April 15 is \$40.00 US (\$50.00 CAD). After April 15 the fee is \$50.00 US (\$65.00 CAD).

Registration includes the meal at the Sudbury Finnish Rest Home on Thursday, May 23; the afternoon barbecue at the Anderson Farm Museum on Saturday, May 25; and the barbecue at the Tamrock Lodge on Sunday, May 26.

The banquet and 3-D Film at Science North on Friday, May 24, is extra (\$15 US or \$20 CAD).

Accommodations are available in the student housing on the campus of Laurentian University at \$22.25 US (\$27.72 CAD) single per day or \$32.25 US (\$40.32 CAD) double per day (includes all taxes).

Accommodations are also available at the Travelway Lodge, a high quality motel less than 2 km from campus; or Tamrock Lodge, 40 km west of campus on Lake Panache.

Room reservation forms are available from Varpu Lindström at the address above.

The perfect gift any time of the year:
A SUBSCRIPTION TO RAIVAAJA

RAIVAAJA

TILAUS JATAI OSOITTEENMUUTOS

Osoitteen muuttuessa
liittää vanha osoite mukaan

NIMI _____

OSOITE _____

Uusi tilaus _____ uudistus _____

Maksu \$ _____

TILAUSHINNAT:

USA: 12kk \$23.00; 6kk \$15.00; 3kk \$11.00
Ulkomaat: 12kk \$28.00; 6kk \$20.00

Raivaaja

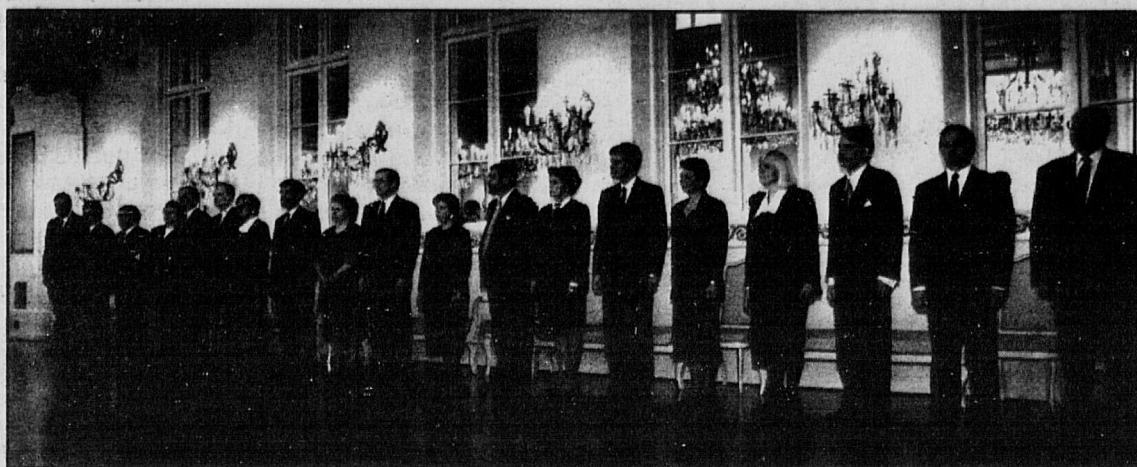
P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Puh. 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

Suomen uutisia

Suomen uutisia



Pääministeri Paavo Lipposen johtamasta sateenkaarihallituksesta tuli yksivuotias huhtikuun 4. päivänä.

Väärinkäytöt Telen huolena Baltian maissa

Tele joutuu lopettamaan yhdysliikenteen Venäjän ja Baltian kanssa vanhimman mallisilla matkapuhelimilla niiden lisääntyneen väärinkäytön takia. Muutos koskee nmt-450-verkon suojaamattomia SIS-koodin omaavia puhelimia, joilla Telen arvion mukaan on vielä tuhat aktiivikäyttäjää.

Venäjän ja Baltian viestiliikenteen verkossa rikolliset ovat yhä enemmän soittaneet toisten laskuun, minkä verkon suojaamattomuus on tehnyt mahdolliseksi. Nmt-450 otettiin käyttöön jo 1982, joten matkapuhelinmaailmassa malli on vanha.

VIRALLINEN...
jatkoa etusivulta

Helsingissä on oivallinen mahdollisuus työntekijöiden sisäänaajaan: he oppivat työn ja Brysseliin siirtyminen on enää maan vaihtamista.

Yksikön määrärajan tikittäessä loppuun kääntäjät voivat hakea komission palvelukseen ulkomaille.

Haku tapahtuu "kilpailujen" kautta noin joka toinen vuosi eli kun paikkoja on auki. Käännöstehtävillä, haastattelulla sekä yleisvystävillä ja eurooppalaistietoutta testamalla katsotaan kääntäjien ammattitaito.

Kotimaassa äidinkielle

Helsingin ja Tukholman yksiköt ovat ainoita, jotka sijaitsevat kielen kotimaassa. Muut yksiköt ovat EU:n ytimessä Brysselissä tai Luxemburgissa.

Keskittymisestä EU:n pääkallonpaikalle on kaksi puolta. Suomessa kääntäjät saavat valvottomimmin virkamiesten asiantuntija apua, jota ilman ei käännöksistä selvitä. Brysselissä taas on käytettävissä samanaikaisesti muille kielille kääntävien kol-

Suomi isännöi EU:n kieli- konferenssin

Yli 70 alan asiantuntijaa kaikista EU-maista sekä Norjasta, Islannista ja Liechtensteinista osallistui äskettäin Helsingissä järjestettyyn EU:n vähemmän puhuttujen ja käytettyjen kielten kaksipäiväiseen konferenssiin.

Konferenssin tavoitteena oli tehostaa vähemmän käytettyjen kielten asemaa ja opetusta muun muassa esittelemällä uuden opetusteknologian tuomia mahdollisuuksia.

EU- ja Eta-alueen vähemmän käytettyjä ja opetettuja kieliä ovat hollanti, kreikka, portugali, ruotsi, suomi, tanska, norja ja islanti sekä kansalliset kielet tiiri ja letzeburg.

legoiden apu.

"Kaikki kääntävät omalle äidinkielelleen", käännösyksikön päällikkö Kristiina Vainikainen täsmentää.

Päitisi asetuksia ja direktiivejä, suomen kielelle kääntäyttyä lainsäädäntöaloitteita ja -esityksiä, kirjeitä, suurelle yleisölle suunnattuja tiedotteita sekä esimerkiksi Euroopan yhteisöjen virallinen lehti.

Helsingin erikoisosaamista ovat esimerkiksi maatalous sekä kalastus, yleiset ja hallintoasiat, teknologia, teollisuus ja ympäristöala. Sen lisäksi käännetään kuluttajan suojaan ja sosiaalialaan liittyvää materiaalia. Työt jaetaan Brysselin ja Luxemburgin kesken.

Käännöksiä tehdään periaatteessa yhdentoista kielen kesken.

Imatra Seura

740-40 Street
Brooklyn, NY 11232
Puhelin 718-438-9426

Keneth Johnson, puh.joht.

SAUNA TILAUKSESTA

Suuryrityksillä voitokas vuosi

Suomalaiset suuryritykset tekivät viime vuonna kaikkien aikojen muhkeimmat voittonsa.

Helsingin Sanomien laskelmien mukaan Suomen suurimpiin ja merkittävimpiin kuuluvien 40 yrityksen joukko teki viime vuonna yhteensä 23,2 miljardin markan nettotuloksen. Edellisvuoden voitto oli kolmanneksen pienempi, ja 1993 se jäi alle viiteen miljardiin markkaan.

Suuryritysten joukko ei ole suuri, mutta se antaa suurten suomalaisyritysten taloudellisesta tilasta kattavan kuvan.

Yhteenveto kertoo, että 1995 ja 1994 olivat suuryrityksille Suomen taloushistorian kaik-

kien aikojen menestyksikkäimmät.

Voitot velkojen maksuun

Yritykset ovat käyttäneet enätysvoittoja ennen muuta velkojen maksuun ja omavaraisuutensa parantamiseen.

Helsingin Sanomien tilinpäätösanalyysissä olleiden yritysten korolliset velat ovat kahdessa vuodessa supistuneet yli 50 miljardia markkaa. Yhtiöiden keskimääräinen omavaraisuusaste nousi 28 prosentista lähes 40 prosenttiin. Suomen mestäteollisuus on pystynyt painamaan velkansa alle liikevaihdon.

Esko Antola puoltaa liittymistä ERM:iin

Professori Esko Antola on päättänyt pohdintoissaan siihen, että Suomen tulisi liittyä Euroopan valuuttakurssijärjestelmään ERM:iin kesään mennessä. Perustelu on hänen mielestään puhtaasti poliittinen.

Toinen asia on, olisiko Suomelle hyväksi ylipäänsä osallistua talous- ja rahaliittoon Emun kolmanteen vaiheeseen.

Antola kirjoittaa kolumnissaan Turun Sanomissa, että vaikka Suomi säilyttäisikin omin avuin markan arvon vaakaana ja pystyisi helmikuus-

sa 1998 osoittamaan, että markka on pysynyt sallituissa rajoissa, se ottaisi suuren poliittisen riskin, jos se ei ole liittynyt ERM:iin virallisesti.

Puolustus- teollisuus vaikeuksissa

Suomen puolustusministeri Anneli Tainan (kok) mielestä maan puolustusvälineiteollisuus on rationalisoitava mahdollisimman nopeasti.

Taina ei halua määritellä tarkasti, millaisesta ajanjaksosta hän puhuu. Hän sanoo kuitenkin, että jotakin on "tapahtuttava pian."

Puolustusteollisuus on suurissa vaikeuksissa. Hornetien vuoksi puolustusvoimat ovat vähentäneet hankintoja suomalaisilta tehtailta, jotka ovat lomauttaneet tai irtisanoneet väkeään. Rationalisointi tarkoittaa käytännössä sitä, että joitakin valtiojohtoisia tehtaita yhdistellään ja haetaan näin säästöjä. Puolustusteollisuus halajaa myös vientiin, mutta se ei ole yksinkertaista.

Kylmän sodan liennettyä asemakkinolla käydään ankaraa taistelua, eikä suomalaisilla yrityksillä ole vientiperinteitä. Aseet ja ammukset eivät tästä maasta ihan heti lopu. Muun muassa Itä-Euroopan hankintojen vuoksi Suomessa on nyt aseita enemmän, kuin kenties koskaan ennen rauhan aikana.

Törnudd rkp:n EU-ehdokkaaksi

Suomen Parliisin suurlähettiläs Klaus Törnudd on lupautunut ruotsalaisen kansanpuolueen ehdokkaaksi europarlamenttiin.

"Tilanne on se, että minua on pyydetty ehdokkaaksi ja minä olen suostunut", hän sanoo.

Joudun eläkkeelle ensi vuoden vaihteessa, mutta katson olevani täysin työkykyinen. Minusta europarlamentaarikon tehtävä on mielenkiintoinen ja ukson, että kansainvälisestä työkokemuksestani voisi olla hyötyä", Törnudd perustelee lähtöään.

All Your Travel Anywhere in the World

FINNEXPRESS

SAVES YOU MONEY
ON FLIGHTS TO
FINLAND

CRUISES ♦ TOURS ♦ CARS ♦ HOTELS
SCANDINAVIAN BONUSPASS FREE WITH TICKET

For information and reservations please contact:



TRAVEL SERVICE
425 Madison Avenue, New York, NY 10017
212 832-8989 800 677-6454

THE FINLANDIA FOUNDATION
Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd Friday of
the month, from Oct. through May

593 Park Ave. at 64th St. NYC
P.O. Box 2590

GRAND CENTRAL STATION
New York, N.Y. 10017

Kaikkiaan annettiin seitsemän Jussia, joista *Kivenpyörittäjän* kylä sai kolme: Markku Pölönen ohjaajan Jussin, Matti Varjo parhaan miessivuosan Jussin ja tuottaja Kari Sara Vuoden elokuvan Jussin. Nadja Pyykkö sai erikois-Jussin, ja lisäksi annettiin viisi postuumia Muisto-Jussia mykän elokuvan tekijöille.

Suolaista ja makeaa -elokuvalle tuli kaksi Jussi-patsasta: Päivi Akonpelto palkittiin naispääosasta ja Pietari Koskinen äänityksestä. Jukka Uusitalo, Ilmari Hakala ja Jouni Nikkanen saivat Jussin lavastuksesta ja kuvasuunnittelusta elokuvaan *Lipton Cockton in the Shadows of Somora*.

Muisto-Jussilla palkittiin Erkki Karu elokuvien *Nummisuutarit* ja *Koskenlaskijan morsian* ohjauksesta vuodelta 1923, Kaisa Leppänen naispääosasta elokuvasta *Murto-varkaus* vuodelta 1926, Urho Somersalmi miespääosasta elokuvassa *Tukkijoen*, Eino Kari kuvauksesta elokuvassa *Nuori luotsi* vuodelta 1926 ja Carl von Haartman alkupe- räiskäsikirjoituksesta, ohjauksesta ja miespääosasta elokuvassa *Korkein voitto*.

Maagista realismia ohjauksessa

Markku Pölöstä Jussi-raati

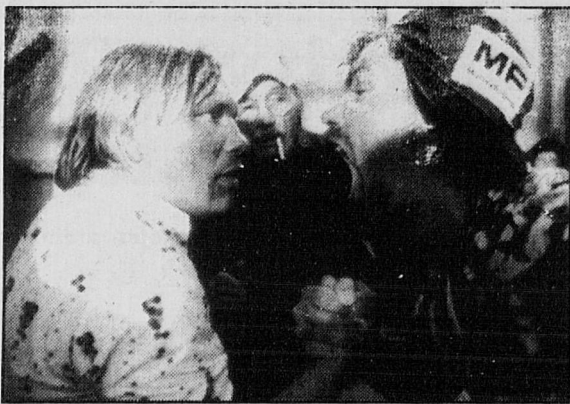
Kivenpyörittäjälle eniten Jussi-pystejä

Suomalaisen elokuvan oscarit eli Jussi-patsaat luovutettiin tänä vuonna tavanomaista juhlavammin elokuvan 100-vuotisjuhlan kunniaksi.

Helsingin Kaapelitehtaalla pidetyn gaalan otsikkona oli Sata tähteä.

kiittää maagista realismia lähestyvää, väkevän luonnon-tunteen sävyttämästä ohjauksesta, jossa myös näyttelijöillä "tukka on hyvin ja kello näkyy".

Vuoden elokuvaksi valitusta *Kivenpyörittäjän* kylästä raati toteaa, että se "junttautuu" monitahoisesti, juurevasti ja luontevasti maamme historialliseen perinteeseen ja jatkaa



Pertti Kolvua ja Pekka Rätty ottavat miehestä mittaa Markku Pölösen "*Kivenpyörittäjän* kylässä".

yhteen kesäiseen vuorokautteen sijoittuvien klassikkotulkintojen perinnettä.

Vetaraaninäyttelijä Martti Varjon huimia maahisjuttuja suolitava roolityö toi valkokankaalle koskettavan muistuksen siitä, että Suomessa on valtava määrä liian vähän ja harvoin käytettyjä nerokkaita,

karismaattisia näyttelijöitä, huomauttaa raati.

Päivi Akonpelto heittäytyy rohkeasti *Suolaista ja makeaa* elokuvassa roolin hurjimpiinkin vaatimuksiin ja tulkitsee sävykkäästi nykypäivän nuoren naisen epävarmaa sielunmaisemaa. Roolisuoritus ei jätä ketään kylmäksi, raati sanoo.

Helsinki haluttu kongressikaupunki

Yhä useampi kansainvälinen kongressinjärjestäjä tähyää Helsingin suuntaan. Helsinki nousi viime vuonna maailman 17. suosituimmaksi kongressikaupunkiksi.

Tilastoissa Helsinki on noteerattu nousevien kongressikaupunkien joukkoon, sillä se on parantanut asemiaan parin vuoden ajan. Viime vuonna 80 kongressia toi kaupunkiin 16 000 osanottajaa.

Kongressimatkailun lisäksi muutkin pääkaupunkien suuntautuvan matkailun tunnusluvut kohenivat viime vuonna.

Hotelliyöpymisiä kertyi liki 1.9 miljoonaa, mikä oli seitsemän prosenttia enemmän kuin vuonna 1994. Hotellien käyttöaste nousi 60.2 prosenttiin.

Suurin ulkomainen yöpyjäryhmä olivat venäläiset, joille kirjattiin likemmäs 190 000 yötä. Kakkosena olivat jenkit reilulla 115 000 yöpymisellä ruotsalaisten sijoituksessa tilastossa kolmanneksi.

Reippainta kasvua osoitti jälleen kaupungin satamiin saapuvien laivamatkustajien määrä, mikä nousi 18 prosenttia liki 3.7 miljoonaan.

Helsinki-Vantaan lentokentällä saapujien määrä nousi kymmeneksen lähemmäs 3.6 miljoonaan.

Matikka ei kiinnosta tyttöjä

Suomen teekkareita kalvaa matemaattis-luonnontieteellisten aineiden vähäinen suosio maan lukiossa. He kantavat murhetta varsinkin tyttöjen niukasta kiinnostuksesta näitä aineita kohtaan.

Teekkarit käyvät suoraan ongelman kimppuun järjestämällä Matikka vai silakka -tempauksen: kaikista teekkariylioppilaskunnista lähtee ensi viikolla teekkareita käymään suomen- ja ruotsinkielisissä yläasteen kouluissa.

"Tavoitteena on saada mahdollisimman moni, erityisesti tytöt, kiinnostumaan laajan matematiikan, fysiikan ja kemian opiskelusta. Yläasteen oppilaat tekevät valinnan lukio-opintojen suhteen maalis-kuun loppupuolella", muistuttaa tempauspäällikkö Pasi Laitila.

Teekkarit ovat käyneet ansi- vuoksi opetusministeri Olli-Pekka Heinosen luona, joka tukee tempausta. Matikka vai silakka -rynnäköön lähtölaukaus oli maaliskuun 17. päivänä Teknisessä korkeakoulussa Espoossa.

**Muistithan
uus
tilauksesi?**

Fly To Finland Like A Scandinavian.



What better way to feel connected to Scandinavia than by making connections in Scandinavia?

For Helsinki, it's via Copenhagen, Stockholm or Oslo.
For Pori, Tampere, Turku and Vaasa, it's by way of Stockholm.
And of course it's all by way of SAS's world class service. As well as the extra warmth of fellow passengers who have more than destinations in common with you. For information on flights and reservations, call your travel agent or SAS at 800-221-2350.

*In cooperation with Skyways



SAS
SCANDINAVIAN AIRLINES